



**INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN,
USO Y MANTENIMIENTO**
MÓDULO GPRS PARA CONTROL REMOTO

**INSTALLATION, OPERATING
AND SERVICING INSTRUCTIONS**
REMOTE CONTROL GPRS MODULE

**INSTRUCTIONS D'INSTALLATION,
D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN**
MODULE GPRS POUR COMMANDE À DISTANCE

**INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO,
USO E MANUTENÇÃO**
MÓDULO GPRS PARA CONTROLO REMOTO

**ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE,
USO E MANUTENZIONE**
MODULO GPRS PER CONTROLLO REMOTO





ES INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO MÓDULO GPRS PARA CONTROL REMOTO	4
EN INSTALLATION, OPERATING AND SERVICING INSTRUCTIONS REMOTE CONTROL GPRS MODULE	10
FR INSTRUCTIONS D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN MODULE GPRS POUR COMMANDE À DISTANCE	16
PT INSTRUÇÕES DE INSTALAÇÃO, USO E MANUTENÇÃO MÓDULO GPRS PARA CONTROLO REMOTO	22
IT ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE MODULO GPRS PER CONTROLLO REMOTO	28
CONDICIONES DE GARANTÍA WARRANTY CONDITIONS CONDITIONS DE LA GARANTIE CONDIÇÕES DA GARANTIA CONDIZIONI DI GARANZIA	34

INDICE

1	INTRODUCCIÓN	5
1.1	DESCRIPCIÓN GENERAL	5
1.2	ESPECIFICACIONES TÉCNICAS	5
1.3	IDENTIFICACIÓN DEL MÓDULO	5
1.4	FUNCIONES FACTIBLES A DISTANCIA	6
2	CONEXIÓN DEL MÓDULO A LA TARJETA ELECTRÓNICA	6
3	INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN	7
3.1	OPERACIONES PRELIMINARES	7
3.2	CONEXIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL MÓDULO GPRS	7
3.3	MENSAJES DE CONFIGURACIÓN DEL MÓDULO GPRS	7
4	SET DE ÓRDENES QUE PODEMOS ESTABLECER	8
5	RESET DEL MÓDULO	8
6	MENSAJES DE ALARMA	8
7	EJEMPLO	9
8	EN CASO DE PROBLEMAS	9

Lea atentamente estas instrucciones antes de la instalación y uso.

1 INTRODUCCIÓN

1.1 DESCRIPCIÓN GENERAL

El presente documento describe el módulo GPRS y aporta las indicaciones de uso y conexión a su estufa, termoestufa o caldera. Lea detenidamente este manual antes de proceder a la instalación y uso de su GPRS.

En la caja usted recibirá los siguientes componentes:

- Módulo GPRS.
- Cable de conexión entre el módulo y la tarjeta electrónica de la estufa.
- Alimentador de red tipo "wall adapter".

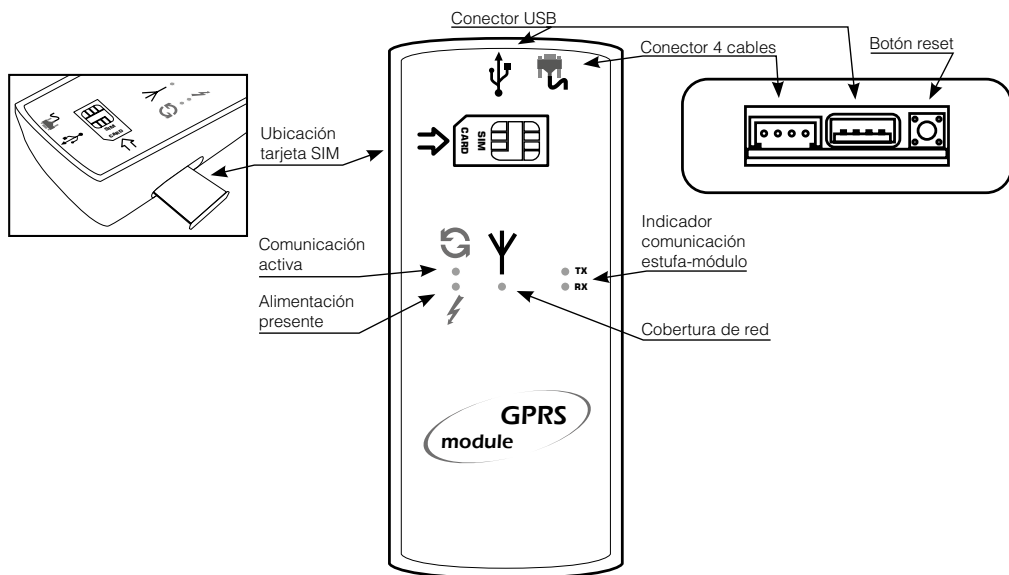
!!!IMPORTANTE!!! No se incluye la tarjeta SIM; debe adquirirla en su operador telefónico.

1.2 ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

A continuación se detallan las especificaciones preliminares del dispositivo.

Tensión	230 V, 50/60 Hz
Consumo	3 VA
Temperatura ambiente operativa	0° C / 50° C
Temperatura de almacenamiento	-10° C / 50° C
Dimensiones	65 x 140 x 20 mm
Peso	Aprox. 160 g
Posición de montaje	cualquiera
Humedad relativa máxima	95 %

1.3 IDENTIFICACIÓN DEL MÓDULO



Su GPRS está dotado de un conector USB que permite conectar el módulo a un ordenador personal para futuros usos.

LED	ESTADO	SIGNIFICADO
Alimentación presente	Encendida	Alimentación eléctrica correcta
Cobertura de red	Encendida	Buena señal de cobertura
	Intermitente	Señal de cobertura débil pero suficiente
	Apagado	Insuficiente cobertura – Falta tarjeta SIM
Comunicación estufa-módulo	Intermitente	Comunicación entre estufa y módulo correcta
Comunicación activa	Intermitente	Comunicación GPRS existente
	Apagado	En espera de comunicación

1.4 FUNCIONES FACTIBLES A DISTANCIA

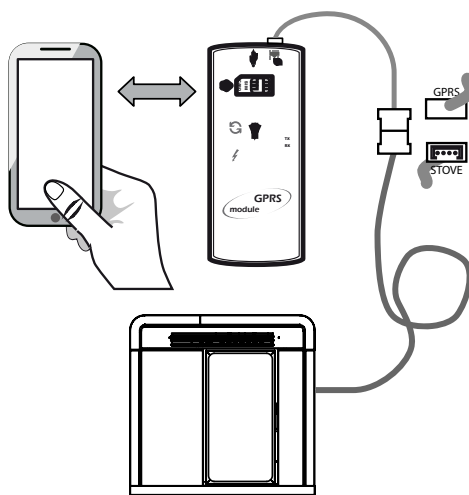
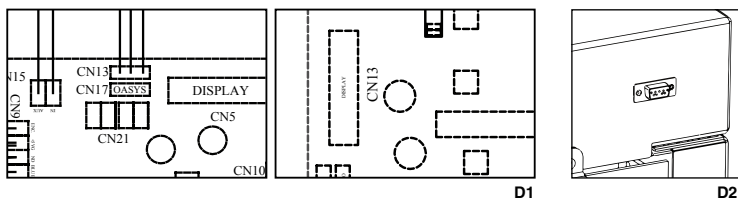
Mediante la utilización de un teléfono móvil normal GSM, enviando los mensajes SMS oportunos, es posible efectuar las siguientes funciones a distancia:

- Encendido de la estufa
- Apagado de la estufa
- Modificación del set de temperatura
- Modificación de la potencia calórica
- Lectura del estado de la estufa
- Elección de la lengua de diálogo
- Pregunta versión firmware
- Ayuda

2 CONEXIÓN DEL MÓDULO A LA TARJETA ELECTRÓNICA

El módulo se conecta a la tarjeta electrónica de la estufa/caldera utilizando el cable de 4 vías proporcionado. Este cable se puede conectar de 2 formas:

- Directamente en el conector CN13 de la placa; para ello deberá acceder a la placa electrónica desmontando las cámaras de la estufa y desconectar el cable actual existente en CN13, y conectar el cable suministrado (**Ver dibujo D1**).
- Con el conector del kit GPRS para adaptarlo al puerto serie existente en la parte posterior de su estufa o caldera. (**Ver dibujo D2**).



3 INSTALACIÓN Y CONFIGURACIÓN

3.1 OPERACIONES PRELIMINARES

Para poder habilitar el módulo GPRS para que reciba los mensajes de mando es necesario configurarlo; así, previamente usted:

- Debe disponer de una SIM con crédito suficiente para cubrir las operaciones de mando a distancia.
- Debe introducir la SIM en su teléfono móvil y siguiendo las instrucciones de su operador telefónico desactivar la petición del código PIN de la SIM y desactivar la opción de contestador automático.
- Una vez desactivada la función de petición de PIN y contestador, coloque la SIM en el compartimento apropiado del módulo GPRS. Esta operación la debe realizar teniendo el módulo desconectado de la red eléctrica.

3.2 CONEXIÓN Y PUESTA EN MARCHA DEL MÓDULO GPRS

- Después de introducir la SIM, asegurándose de que la estufa/caldera no esté alimentada de corriente, conecte el módulo a la estufa/caldera utilizando el conector apropiado y en el conector CN13 de la placa electrónica o en el puerto serie.
- Una vez realizada la interconexión debe dar corriente tanto a la estufa como al módulo. Verifique que el indicador de alimentación (verde) esté encendido.
- Después de algunos segundos el indicador de red (amarillo) comenzará a ser intermitente. Si esto no ocurriera consulte el capítulo "En caso de problemas".

!!!**IMPORTANTE!!!** Antes de proceder a enviar mensajes, espere a que los indicadores de comunicación (TX y RX) estén intermitentes durante algunos minutos para permitir que el módulo establezca la señal correspondiente a la red y cargue la batería.

3.3 MENSAJES DE CONFIGURACIÓN DEL MÓDULO GPRS

!!!**MUY IMPORTANTE!!!**: Para realizar con éxito esta operación, el módulo debe estar en idioma ITALIANO, de lo contrario, no reconocerá el mensaje de configuración. Por defecto, el módulo va en idioma italiano; una vez configurado el mismo, podrá cambiar el lenguaje.

En primer lugar debemos configurar el tipo de estufa con el módulo GPRS escribiendo el siguiente mensaje y enviándolo al número de teléfono que tenemos en la tarjeta SIM que hemos introducido en el GPRS:

"SETTYPE ARIA" si conectamos el módulo a una estufa de aire.

"SETTYPE IDRO" si conectamos el módulo a una termoestufa-caldera.

En segundo lugar configuramos el número telefónico desde el que queremos hacer funcionar la estufa; para ello mandamos el siguiente mensaje:

Num +YYxxxxxxxx

donde:

- xxxxxxxx: es nuestro número de teléfono, desde el que vamos a mandar las funciones.
- YY: es el código telefónico de nuestro país; en España 34.

A partir de este momento ya podemos mandar órdenes a nuestro GPRS.

Un ejemplo para configurar de una estufa de aire sería:

- Paso 1: SETTYPE ARIA *ENVIAR MENSAJE*
- Paso 2: Num +34600123456 *ENVIAR MENSAJE*

!!!**ATENCIÓN!!!**: puntos fundamentales que se deben recordar y seguir:

1. Después del texto **Num** se debe dejar un espacio.
2. El prefijo del país debe estar precedido por el signo +
3. El número de móvil debe estar pegado al prefijo.

4 SET DE ÓRDENES QUE PODEMOS ESTABLECER

Con el envío de mensajes SMS predefinidos es posible dar órdenes a la estufa según el siguiente esquema:

ORDEN	SMS A ENVIAR	PARÁMETROS
Seleccionar el tipo de estufa (aire/hydro)	SETTYPE	ARIA/IDRO
Encendido estufa	ON	-
Apagado estufa	OFF	-
Elección SET temperatura del aire	TEMxx	xx = temperatura a elegir
Elección SET temperatura del agua***	SETTEMPAGUAxx	xx = temperatura a elegir
Elección potencia calórica	POTx	x = nivel de potencia
Lectura del estado	ESTADO	-
Solicitud versión firmware instalado	VERSSW	-
Solicitud envío set órdenes	AYUDA	-
Imponer idioma Italiano	ITA	-
Imponer idioma español	ESP	-
Imponer idioma inglés	ENG	-
Imponer idioma francés	FRA	-
Imponer idioma alemán	DEU	-
Activar mensaje "corte corriente"	CC	SI
Desactivar mensaje "corte corriente"	CC	NO

*** Sólo en termoestufas o calderas. No disponible en modelos de estufas de aire.

NOTAS:

Los mensajes del SET que sean distintos a lo anteriormente visto o que contengan espacios o puntuaciones (acentos) no vistos anteriormente serán ignorados.

El módulo, por defecto, viene configurado en idioma italiano; por tanto, para configurarlo en español debe enviar el mensaje ESP.

Tras el envío de cada orden, el módulo GPRS responde con un mensaje de confirmación. El envío de la orden ESTADO conlleva una respuesta que contiene todos los datos relevantes del estado operativo de la estufa según el siguiente ejemplo:

OFF
T. Amb °C = 21
T. Humos = 67
Potencia = 4
Set. Temp. °C = 23

ATENCIÓN: el módulo GPRS actualiza su propia memoria leyendo los datos en la tarjeta electrónica cada 10 segundos aproximadamente. Por tanto, es oportuno efectuar comprobaciones con la orden "ESTADO" al menos 10 segundos después de haber enviado el mensaje con la orden.

5 RESET DEL MÓDULO

En caso de necesidad, es posible resetear el módulo y cancelar de esta manera el número de teléfono configurado. Para esto mantenga presionado durante 15 segundos aproximadamente el pulsador "reset" presente en el módulo.

El reset del módulo conlleva la cancelación de la selección del idioma, de la modalidad "corte de corriente", restableciendo, así, las configuraciones de fábrica (ningún n° configurado, idioma italiano, blackout (corte de corriente) habilitado, etc.)

6 MENSAJES DE ALARMA

En cualquier momento, si el equipo visualiza un estado de alarma, el módulo envía un mensaje indicando el estado de alarma.

Cuando el equipo visualiza cualquiera de las alarmas, las operaciones de restablecimiento se deberán realizar directamente en la máquina y no a distancia.

A través del módulo permanecerá la posibilidad de continuar la comunicación con la máquina para visualizar su estado y los niveles de temperatura.

7 EJEMPLO

Encendido de una estufa y elección de la temperatura a 21° C y potencia calórica a nivel 3. Supongamos que la SIM del Módulo GPRS tenga el número de teléfono +34600123456.

- Enviar el mensaje: ON al número +34600123456.
Se recibe el siguiente mensaje de confirmación: Encendido.
- Enviar el mensaje: TEM21 al número +34600123456
Se recibe el siguiente mensaje de confirmación: Temperatura configurada.
- Enviar el mensaje: POT3 al número +34600123456
Se recibe el siguiente mensaje de confirmación: Potencia configurada.

Atención: la velocidad de entrega de datos no está garantizada ya que la red telefónica podría estar ocupada de manera que retardara bien la recepción de la orden de parte del módulo GPRS y, por tanto, de la estufa, o bien la recepción de la confirmación de la misma. Estos mensajes, por tanto, podrían ser entregados en una secuencia temporal distinta de la del envío.

8 EN CASO DE PROBLEMAS

Problema	Posibles Causas	Solución probable
El led "actividad" no parpadea inicialmente después del encendido del módulo	La tarjeta SIM no se ha introducido correctamente	Controle la posición de la tarjeta SIM
	La tarjeta SIM no ha sido activada por el operador	
	La solicitud de PIN aún esta activa	Quite la tarjeta SIM del módulo y póngala en el teléfono, controle que no pida el PIN y, si es necesario, consulte con su operador.
	No hay cobertura de red	
Las órdenes no van a buen término	El módulo no está alimentado	Controle que el equipo y el modulo estén alimentados eléctricamente.
	El equipo no está alimentado	
	No se ha introducido el número de teléfono en la memoria	Introducir nuevamente el número de teléfono desde el que vamos a mandar los mensajes.
	El número de teléfono no es correcto.	Verifique si el número al que manda el mensaje coincide con el de la SIM introducida en el módulo.
	No se han escrito correctamente los mensajes	Verifique que en los mensajes pone correctamente las órdenes según el SET anteriormente descrito. El sistema es insensible a las letras mayúsculas y minúsculas, mientras que es sensible a los acentos y a la presencia de espacios.***
Los led TX-RX no es intermitente	El módulo no está alimentado	Controle que el equipo y el módulo estén alimentados eléctricamente
	El equipo no está alimentado	
	La interconexión equipo-módulo no está correctamente realizada	Verifique que la conexión está efectuada correctamente; consulte el apartado 2 de este manual

*** NOTA: los mensajes del SET que sean distintos a lo anteriormente visto, que contengan valores fuera del campo permitido o contengan espacios o acentos harán que el módulo responda con uno de los siguientes mensajes:

- Reintroduzca el mensaje con la temperatura (potencia) correcta.
- Mensaje no reconocido.

INDEX

1	INTRODUCTION	11
1.1	GENERAL DESCRIPTION	11
1.2	TECHNICAL SPECIFICATIONS	11
1.3	MODULE IDENTIFICATION	11
1.4	REMOTE FEASIBLE FUNCTIONS	12
2	GPRS MODULE CONNECTION TO THE ELECTRONIC CARD	12
3	INSTALLATION AND SETTING UP	13
3.1	INITIAL OPERATIONS	13
3.2	GPRS MODULE CONNECTION AND START-UP	13
3.3	SETTING-UP GPRS MODULE MESSAGES	13
4	SET OF COMMANDS THAT WE CAN ESTABLISH	14
5	MODULE RESET	14
6	ALARM MESSAGES	14
7	EXAMPLE	15
8	TROUBLESHOOTING	15

Please read carefully these instructions before the installation and use

1 INTRODUCTION

1.1 GENERAL DESCRIPTION

The present document describes the remote control GPRS module and provides the user with the use and connection advices of the stove thermo-stove or boiler. Please read this manual carefully before the installation and use of your GPRS.

You will find in the box the following parts:

- Remote control GPRS module.
- Connection cable for GPRS module and electronic card of the stove.
- Power supply type "wall adapter".

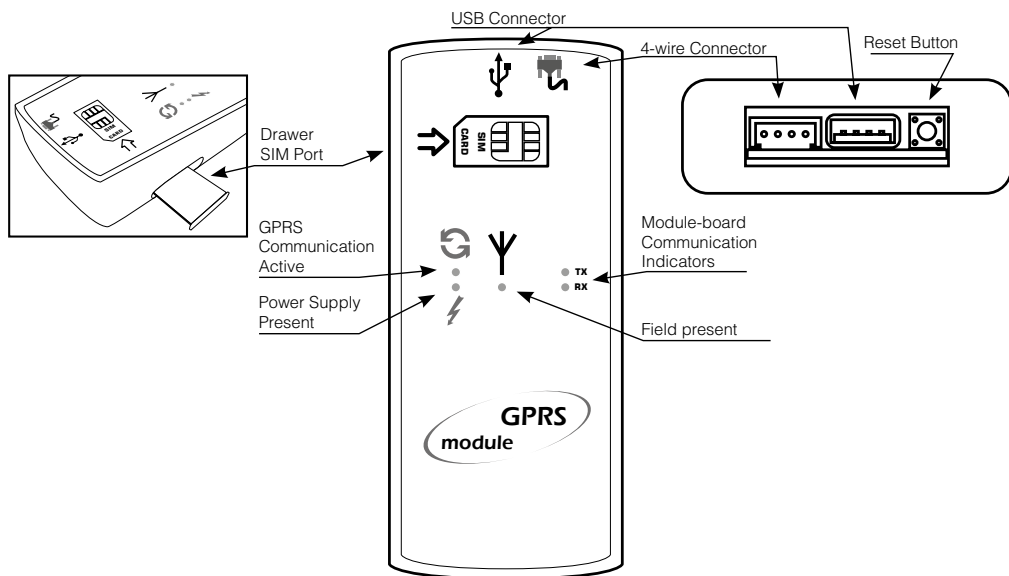
IMPORTANT! The SIM card is not included; you need to get one from your telephone service provider.

1.2 TECHNICAL SPECIFICATIONS

Please find below the initial specifications of the device.

Power Supply Voltage	230 V, 50/60 Hz
Consumption	3 VA
Operational Environment Temperature	0° C / 50 ° C
Storage Temperature	-10° C / 50° C
Dimensions	65 x 140 x 20 mm
Weight	Approx. 160 g
Assembly Position	Any
Maximum Relative Humidity	95 %

1.3 MODULE IDENTIFICATION



Your GPRS is equipped with an USB connector which allows connecting the module with a personal computer for future uses.

LED	STATUS	MEANING
Power Supply Present	On	Power supply present and correct.
Field Present	On	Intense GPRS field .
	Flashing	Weak but sufficient GPRS field.
	Off	Insufficient GPRS field (no SIM.)
Serial Communication Active	Flashing	Correct communication between the stove and the module.
GPRS Communication Active	Flashing	Existing GPRS communication.
	Off	Awaits for communication.

1.4 REMOTE FEASIBLE FUNCTIONS

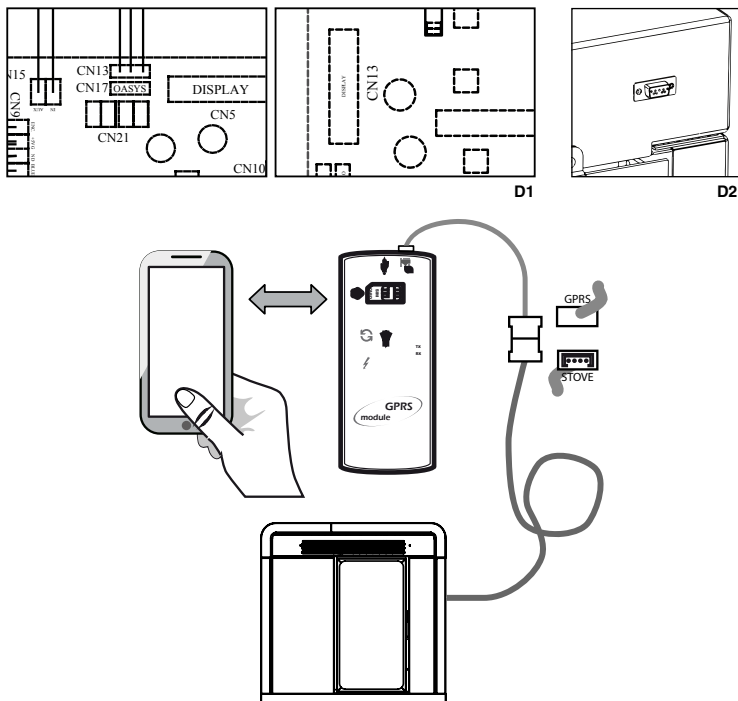
Through a regular GSM mobile phone and by sending the right SMS, we are able to make the following remote operations:

- Turn on the stove.
- Turn off the stove.
- Modify the temperature set.
- Modify the heating power.
- Stove status reading.
- Select the language of dialogue.
- Ask firmware version.
- Help.

2 GPRS MODULE CONNECTION TO THE ELECTRONIC CARD

The GPRS module is connected to the stove/boiler electronic card by using the 4-wire serial cable supplied. This cable can be connected in 2 ways:

- Directly on the CN13 connector of the plate. In order to do this, you need to get to the electronic card by disassembling the chambers of the stove and disconnect the current existing cable in CN13 and connect the supplied cable (**see drawing D1**)
- With the connector of the GPRS kit to fit the existing serial connector on the back of your stove or boiler. (**see drawing D2**).



3 INSTALLATION AND SETTING UP

3.1 INITIAL OPERATIONS

To prepare the GPRS module in order to receive the messages it is necessary to set it up. But, before, please take into account the following points:

- You need to have a SIM card with credit enough to cover the remote control command operations.
- You need to introduce the SIM card in your mobile phone and, according to the instructions of your telephone service provider, deactivate the PIN code insertion request of the SIM card and disable the voicemail.
- Once the PIN code insertion request has been deactivated and voicemail, please place the SIM card in the appropriate compartment of the GPRS module. This operation needs to be done by having the GPRS module disconnected from the network.

3.2 GPRS MODULE CONNECTION AND START-UP

- After inserting the SIM card and making sure that the stove/boiler is not connected to the network, please connect the GPRS module to the stove/boiler by using the appropriate connector and to the CN13 connector of the electronic card or in the serial connection.
- After making the interconnection, you need to connect both the stove and the GPRS module and check if the power supply indicator (green) is on.
- After a few seconds, the network indicator (yellow) will start to flash. If this does not happen, please check chapter "Troubleshooting."

IMPORTANT! Before sending messages, please wait until the communication indicators (TX and RX) flash for a few minutes in order to allow the module to establish the corresponding signal to the network and charge the battery.

3.3 SETTING-UP GPRS MODULE MESSAGES

VERY IMPORTANT! To successfully proceed with this operation the module should be in ITALIAN; otherwise, it will not recognise the setting-up message. The module is, by default, in Italian, but once the setting-up has been done you will be able to change the language.

On the one hand, we need to set up the type of stove with the GPRS module by writing the following message and send it to the phone number corresponding to the SIM that we have introduced in the GPRS:

"SETTYPE ARIA" if we connect the module to an air stove.

"SETTYPE IDRO" if we connect the module to a thermostove-boiler.

On the other hand, we need to set up the phone number from where we want to make the stove work and so we have to send the following message:

Num+YYxxxxxxxxxx

Where:

- xxxxxxxxxxxx is our phone number, from where we are going to send the commands.
- YY is our country dialling code; in United Kingdom it is 44.

From now on, we are able to send commands to our GPRS.

An example to set up an air stove would be:

- Step 1: SETTYPE ARIA *SEND MESSAGE*
- Step 2: Num +4400123456789 *SEND MESSAGE*

ATTENTION! The following points are to be reminded and followed:

1. After entering Num a space must be left.
2. The country dialling code must be preceded by the + sign.
3. The mobile phone number needs to be attached to the dialling code.

4 SET OF COMMANDS THAT WE CAN ESTABLISH

By sending default SMSs it is possible to give commands to the stove according to the following table:

Command	SMS to send	Parameters
To select the type of stove (air/hydro)	SETTYPE	ARIA/IDRO
To turn on the stove	ON	-
To turn off the stove	OFF	-
To select SET air temperature	TEMPxx	xx = chosen temperature
To select SET water temperature***	SETTEMPWATERxx	xx = chosen temperature
To select heating power	HEATx	x = power level
Reading of the status	STATE	-
Firmware version installed request	VERSSW	-
Sending set commands request	HELP	-
Set up Italian language	ITA	-
Set up Spanish language	ESP	-
Set up English language	ENG	-
Set up French language	FRA	-
Set up German language	DEU	-
To activate message "Power supply cut-off"	BO	YES
To deactivate message "Power supply cut-off"	BO	NO

***Only for thermo stoves or boilers. Not available for air stoves.

NOTES:

- The SET messages which are different from what it was listed above or have spaces or punctuations (accents) not described before will be ignored.
- The GPRS module is set up, by default, in Italian; therefore, in order to set it up in English you need to send the message ENG.
- After sending every command, the GPRS module answers back with a confirmation. Thus, when we send the command STATE the GPRS sends back an answer containing all the relevant data regarding the operational status according to the following example:

```
OFF
Room t. °C = 21
Smoke t. = 67
Power = 4
Temp. Set. °C = 23
```

ATTENTION: The GPRS module updates its own memory by reading the data from the electronic card every 10 seconds, approximately. Therefore, it is convenient to send requests with the command "STATE" at least 10 seconds after sending a command.

5 MODULE RESET

If necessary, we can reset the module and, as a result, we will be able to cancel the set up phone number. To do so, please keep pressed for about 15 seconds the reset button that you will find in the module.

The reset of the module leads to the cancellation of the set-up language, the "power supply cut-off" mode, and it restores the factory default settings (any set-up phone number, Italian language, blackout ("power supply cut-off" activated) enabled, etc.)

6 ALARM MESSAGES

If the equipment displays an alarm, the GPRS module will send, at any time, a message indicating the alarm state.

In the event of the equipment displaying any of the alarms, the operations of restoration needs to be done directly into the equipment and not from a distance.

With the GPRS module it remains the possibility of maintaining the communication with the equipment in order to know the status and the temperature levels.

7 **EXAMPLE**

To turn off the stove, set the temperature at 21 °C and the heating power at level 3. Let us suppose that the SIM card in the GPRS module has the phone number +4400123456789.

- Send the message: ON to the number +4400123456789.
 The following confirmation message will be received: On.
- Send the message: TEMP21 to the number +4400123456789.
 The following confirmation message will be received: Set-up temperature.
- Send the message: HEAT3 to the number +4400123456789.
 The following confirmation message will be received: Set-up power.

Attention: The data reception speed is not guaranteed due to the fact that the telephone network may be busy and this may delay either the command reception from the GPRS and, therefore, from the stove, or the reception of the command confirmation. This is why the messages could be delivered in a different time slot.

8 **TROUBLESHOOTING**

Problem	Possible Causes	Possible Solution
The "activity" led light does not flash when turning on the GPRS module.	The SIM card has not been properly inserted.	Check the SIM card placement.
	The SIM card has not been activated by the telephone service provider.	
	The PIN insertion request is still active.	Remove the SIM card from the GPRS module and place it in a mobile phone. Check that the PIN code is not requested; ask your telephone service provider if necessary.
	There is no field.	
The commands are not successful.	The GPRS module is not properly powered.	Check that both the GPRS module and the equipment have power supply.
	The equipment is not properly powered.	
	The phone number has not been saved in the SIM memory.	Re-enter the phone number from which we are going to send the messages.
	The phone number is not correct.	Check if the phone number to which you are sending the messages is the same as the one in the SIM card that we have inserted in the GPRS module.
	The messages have not been properly written.	Check that the messages have the commands properly written according to the SET commands provided above. The system is not affected by the difference between upper and lower case letters, while it is affected by accents and spaces.***
The TX-RX leds lights are not flashing.	The GPRS module is not supplied.	Check that both the equipment and the GPRS module have electricity supply.
	The equipment is not supplied.	
	The equipment-module interconnection has not been correctly done.	Check that the connection has been correctly done; please check section 2 in this manual.

*** **NOTE** : The messages from the SET which are different from those shown above, have any value out of the allowed field, or have any spaces or accents will make the GPRS module answers back with one of the following messages :

- Re-write the message with the correct temperature (power.)
- Message not recognised.

INDEX

1	INTRODUCTION	17
1.1	DESCRIPTION GÉNÉRALE	17
1.2	SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES	17
1.3	IDENTIFICATION DU MODULE	17
1.4	FONCTIONS POSSIBLES À DISTANCE	18
2	BRANCHEMENT DU MODULE À LA CARTE ÉLECTRONIQUE	18
3	INSTALLATION ET CONFIGURATION	19
3.1	OPÉRATIONS PRÉLIMINAIRES	19
3.2	BRANCHEMENT ET DÉMARRAGE DU MODULE GPRS	19
3.3	MESSAGES DE CONFIGURATION DU MODULE GPRS	19
4	SET D'ORDRES QU'ON PEUT ÉTABLIR	20
5	RESET DU MODULE	20
6	MESSAGES D'ALARME	20
7	EXEMPLE	21
8	EN CAS DE PROBLÈMES	21

Lire attentivement ces instructions avant l'installation et l'utilisation.

1 INTRODUCTION

1.1 DESCRIPTION GÉNÉRALE

Ce document décrit le module GPRS et fournit des instructions pour l'utilisation et le branchement au poêle, thermopoêle ou chaudières. Lire attentivement ce manuel avant l'installation et l'utilisation du GPRS.

Dans la boîte, vous recevrez ce qui suit:

- Module GPRS.
- Câble de connexion entre le module et la carte électronique du poêle.
- Alimentation de réseau type "wall adapter".

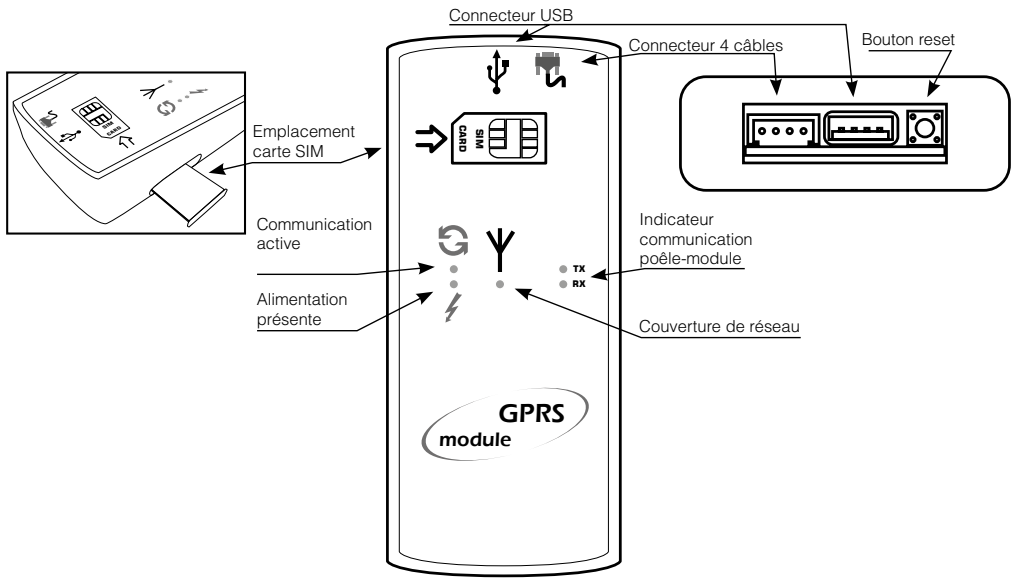
IMPORTANT!!! La carte SIM n'est pas comprise; vous devez l'acquérir dans votre opérateur téléphonique.

1.2 SPÉCIFICATIONS TECHNIQUES

Voici les spécifications préliminaires de l'appareil.

Tension	230 V, 50/60 Hz
Consommation	3 VA
Température ambiante opérationnelle	0° C / 50° C
Température de stockage	-10° C / 50° C
Dimensions	65 x 140 x 20 mm
Poids	Aprox. 160 g
Position de montage	N'importe quel
Humidité relative maximale	95 %

1.3 IDENTIFICATION DU MODULE



Le GPRS est équipé d'un connecteur USB pour connecter le module à un ordinateur personnel pour une utilisation future.

LED	ÉTAT	SIGNIFICATION
Alimentation présente	Allumée	Alimentation électrique correcte
Couverture de réseau	Allumée	Bonne signal de la couverture
	Intermittent	Signal de la couverture faible mais suffisante
	Éteint	Couverture insuffisante – Manque carte SIM
Communication poêle-module	Intermittent	Communication entre le poêle et le module correcte
Communication active	Intermittent	Communication GPRS existante
	Éteint	Attente communication

1.4 FONCTIONS POSSIBLES À DISTANCE

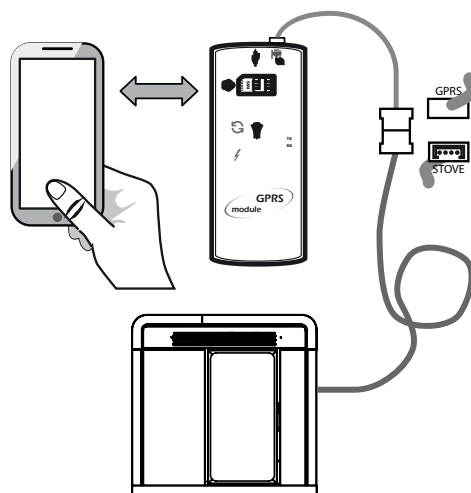
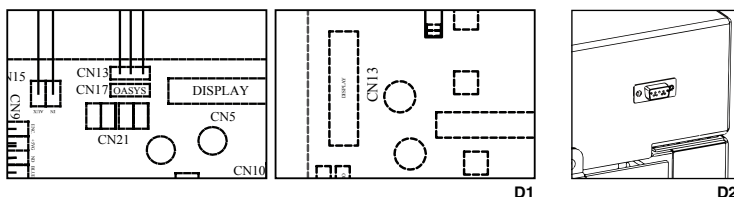
En utilisant un téléphone mobile GSM normal, et en envoyant les messages SMS opportunes, vous pouvez effectuer les opérations suivantes à distance:

- Allumage du poêle
- Éteint du poêle
- Modification du set de température
- Modification de la puissance calorifique
- Lecture de l'état du poêle
- Choix de la langue de dialogue
- Demander version firmware
- Aide

2 BRANCHEMENT DU MODULE À LA CARTE ÉLECTRONIQUE

Le module est connecté à la carte électronique du poêle/de la chaudière à l'aide du câble 4 voies fourni. Ce câble peut être connecté de 2 façons:

- Directement dans le connecteur CN13 sur la plaque. Pour cela vous devez accéder à la carte électronique en démontant les chambres du poêle débrancher le câble actuel existant en CN13 et connecter le câble fourni (**voir dessin D1**).
- Avec le connecteur du kit GPRS pour l'adapter au connecteur série existant à l'arrière de votre poêle ou chaudière. (**voir dessin D2**).



3 INSTALLATION ET CONFIGURATION

3.1 OPERATIONS PRÉLIMINAIRES

Pour activer le module GPRS pour recevoir des messages de contrôle il est nécessaire de le configurer, de sorte que précédemment:

- Vous devez avoir une SIM avec un crédit suffisant pour couvrir les opérations de contrôle à distance.
- Vous devez introduire la SIM dans votre téléphone portable et suivre les instructions de votre opérateur téléphonique pour désactiver la demande du code PIN de la SIM et désactiver l'option du répondeur automatique.
- Une fois que la fonction de demande du code PIN est désactivée et répondeur, placer la SIM dans le compartiment approprié du module GPRS.

Cette procédure doit être effectuée en tenant le module débranché du réseau électrique.

3.2 BRANCHEMENT ET DÉMARRAGE DU MODULE GPRS

- Après avoir inséré la carte SIM, en s'assurant que le poêle/la chaudière n'est pas alimenté, brancher le module du poêle/de la chaudière en utilisant le connecteur approprié et le connecteur CN13 sur la carte électronique ou dans la connexion série.
- Une fois l'interconnexion est réalisée, il faut alimenter le poêle et le module. Vérifier que l'indicateur d'alimentation (vert) est allumé.
- Après quelques secondes, l'indicateur de réseau (jaune) commencera à être intermittent. Si cela ne se produit pas, voir section «En cas de problèmes».

IMPORTANT!!! Avant l'envoi de messages, attendre les indicateurs de communication (TX et RX) clignotent pendant quelques minutes pour permettre au module d'établir le signal correspondant au réseau et charger la batterie.

3.3 MESSAGES DE CONFIGURATION DU MODULE GPRS

TRÈS IMPORTANT!!! : Pour réaliser avec succès cette opération, le module doit être en langue italienne, sinon il ne reconnaîtra pas le message de configuration. Par défaut, le module est en italien. Une fois configuré, vous pouvez changer la langue.

Tout d'abord, vous devez configurer le type de poêle avec module GPRS, en écrivant le message suivant et en l'envoyant au numéro de téléphone que nous avons sur la carte SIM que nous avons introduit dans le GPRS:

"SETTYPE ARIA" si on connecte le module à un poêle d'air.

"SETTYPE IDRO" si on connecte le module à une thermopoêle-chaudière.

Deuxièmement, on configure le numéro de téléphone à partir duquel vous souhaitez faire fonctionner le poêle. Pour ce faire, nous envoyons le message suivant:

Num +YYxxxxxxxx où:

- xxxxxxxx: c'est notre numéro de téléphone à partir duquel nous enverrons les fonctions.
- YY: c'est le code téléphonique de notre pays; en France 33.

De ce point, nous pouvons envoyer des ordres à notre GPRS.

Un exemple de configuration d'un poêle d'air serait:

- Pas 1: SETTYPE ARIA *ENVOYER MESSAGE*
- Pas 2: Num +34600123456 *ENVOYER MESSAGE*

ATTENTION!!!!: points essentiels à retenir et à suivre:

1. Après le texte Num il faut laisser une espace.
2. L'indicatif du pays doit être précédé par le signe +
3. Le numéro de téléphone mobile doit toucher à l'indicatif.

FR

4 SET D'ORDRES QU'ON PEUT ÉTABLIR

En envoyant des messages SMS prédéfinis on peut donner des ordres au poêle selon le schéma suivant:

Ordre	SMS à envoyer	Paramètre
Sélectionner le type de poêle/hydro)	SETTYPE	ARIA/IDRO
Allumage poêle	ON	-
Éteint poêle	OFF	-
Choix SET température de l'air	TEMxx	xx = température à choisir
Choix SET température de l'eau***	SETTEMPAGUAxx	xx = température à choisir
Choix puissance calorique	POTx	x = niveau de puissance
Lecture de l'état	ESTADO	-
Demande version firmware installée	VERSSW	-
Demande envoi set ordres	AYUDA	-
Établir langue italienne	ITA	-
Établir langue espagnole	ESP	-
Établir langue anglaise	ENG	-
Établir langue française	FRA	-
Établir langue allemande	DEU	-
Activer message "coupe courant"	CC	SI
Désactiver message "coupe courant"	CC	NO

*** Seulement dans thermopoêles ou chaudières. Non disponible dans poêles d'air.

NOTES:

Les messages du SET différents à ceux mentionnés antérieurement ou ceux qui contiennent des espaces ou ponctuations (accents) non mentionnés antérieurement seront ignorés.
Le module, par défaut, est configuré en italien. Par conséquent, pour le configurer en français vous devez envoyer le message FRA.

Après l'envoi de chaque ordre, le module GPRS répond avec un message de confirmation. L'envoi de l'ordre ÉTAT implique une réponse contenant toutes les données pertinentes de l'état de fonctionnement du poêle selon l'exemple suivant:

OFF
T. Amb. °C = 21
T. Fumées = 67
Puissance = 4
Set. Temp. °C = 23

ATENCIÓN: le module GPRS actualise son propre mémoire en lisant les données de la carte électronique chaque 10 secondes approximativement. C'est pourquoi il convient d'effectuer une vérification avec l'ordre "ÉTAT" au moins 10 secondes après envoyer un ordre.

5 RESET DU MODULE

Si nécessaire, vous pouvez réinitialiser le module et ainsi annuler le numéro de téléphone configuré. Pour ce faire, maintenir appuyé pendant environ 15 secondes sur le bouton de "reset" du module.
Le reset du module implique l'annulation de la sélection de la langue, de la modalité "coupe courant" rétablissant ainsi les réglages d'usine (pas de numéro de série, la langue italienne, blackout (coupe courant) habilité, etc.)

6 MESSAGES D'ALARME

À tout moment, si l'appareil visualise un état d'alarme, le module envoie un message avec l'état d'alarme.

Lorsque l'appareil visualise une alarme, les opérations de rétablissement devront être effectuées directement sur la machine et non à distance.

Dans le module reste la possibilité de continuer la communication avec la machine pour visualiser l'état et les niveaux de température.

7 EXEMPLE

Allumage d'un poêle, choix de la température à 21° C et puissance calorique à niveau 3. Imaginez que la SIM du module GPRS a le numéro de téléphone +34600123456.

- Envoyer le message: ON au numéro +34600123456.
On reçoit le message de confirmation suivant: Allumage.
- Envoyer le message: TEM21 au numéro +34600123456
On reçoit le message de confirmation suivant: Température configurée.
- Envoyer le message: POT3 au numéro +34600123456
On reçoit le message de confirmation suivant: Puissance configurée.

Attention: la vitesse de livraison des données n'est pas garantie parce que le réseau téléphonique pourrait être occupé. Ainsi, la réception de l'ordre du module GPRS et, donc, du poêle, ou la réception de la confirmation pourraient être retardées. Ces messages pourraient donc être livrés dans une séquence temporelle différente de celle de l'envoi.

8 EN CAS DE PROBLÈMES

Problème	Causes possibles	Solution probable
Le led "activité" ne clignote pas initialement après l'allumage du module	La carte SIM n'est pas insérée correctement	Vérifier emplacement de la SIM
	La carte SIM n'est pas activée par l'opérateur	
	La demande de code PIN est toujours actif	Enlever la carte SIM du module et mettre-la dans le téléphone. Vérifier s'il ne demande pas le code PIN et, s'il le faut, consulter l'opérateur.
	Pas de couverture réseau	
Les ordres ne fonctionnent pas correctement	Le module n'est pas alimenté	Vérifier que l'appareil et le module sont alimentés électriquement.
	L'appareil n'est pas alimenté	
	Le numéro de téléphone n'a pas été introduit dans la mémoire	Introduire de nouveau le numéro de téléphone à partir duquel vous envoyer des messages.
	Le numéro de téléphone n'est pas correct	Vérifier si le numéro ou les messages sont reçus est le même de celui de la SIM introduit dans le module.
	Les messages ne sont pas écrits correctement	Vérifier que les messages indiquent les ordres correctement selon le SET décrit avant. Le système n'est pas sensible aux lettres majuscules ou minuscules mais il est sensible aux accents et aux espaces.***
Les led TX-RX ne sont pas intermittents	Le module n'est pas alimenté	Vérifier que l'appareil et le module sont alimentés électriquement.
	L'appareil n'est pas alimenté	
	L'interconnexion appareil-module n'est pas réalisée correctement	Vérifier que la connexion est effectuée correctement; consulter la section 2 de ce manuel.

*** **NOTE:** les messages du SET différents à ceux mentionnés ou avec valeurs hors du domaine permis ou avec des espaces ou des accents font le module ne réponde pas et il montre l'un des messages suivants:

- Réintroduire le message avec la température (puissance) correcte.
- Message non reconnu.

ÍNDICE

1	INTRODUCCIÓN	23
1.1	DESCRIÇÃO GERAL	23
1.2	ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS	23
1.3	IDENTIFICAÇÃO DO MÓDULO	23
1.4	FUNÇÕES EFECTUADAS À DISTÂNCIA	24
2	CONEXÃO DO MÓDULO À PLACA ELECTRÓNICA	24
3	INSTALAÇÃO E CONFIGURAÇÃO	25
3.1	OPERAÇÕES PRELIMINARES	25
3.2	CONEXÃO E INICIAÇÃO DO MÓDULO GPRS	25
3.3	MENSAGENS DE CONFIGURAÇÃO DO MÓDULO GPRS	25
4	SET DE ORDENS QUE PODEMOS ESTABELECEER	26
5	RESET DO MÓDULO	26
6	MENSAGENS DE ALARME	26
7	EXEMPLO	27
8	EM CASO DE PROBLEMAS	27

PT

Leia atentamente estas instruções antes da instalação e uso.

1 INTRODUÇÃO

1.1 DESCRIÇÃO GERAL

O presente documento descreve o módulo GPRS e descreve as indicações de uso e conexão ao seu equipamento. Leia atentamente este manual antes de proceder à instalação e uso do seu GPRS.

Na embalagem irá encontrar os seguintes componentes:

- Módulo GPRS.
- Cabo de conexão entre o módulo e a placa electrónica do equipamento.
- Alimentador eléctrico tipo "wall adapter".

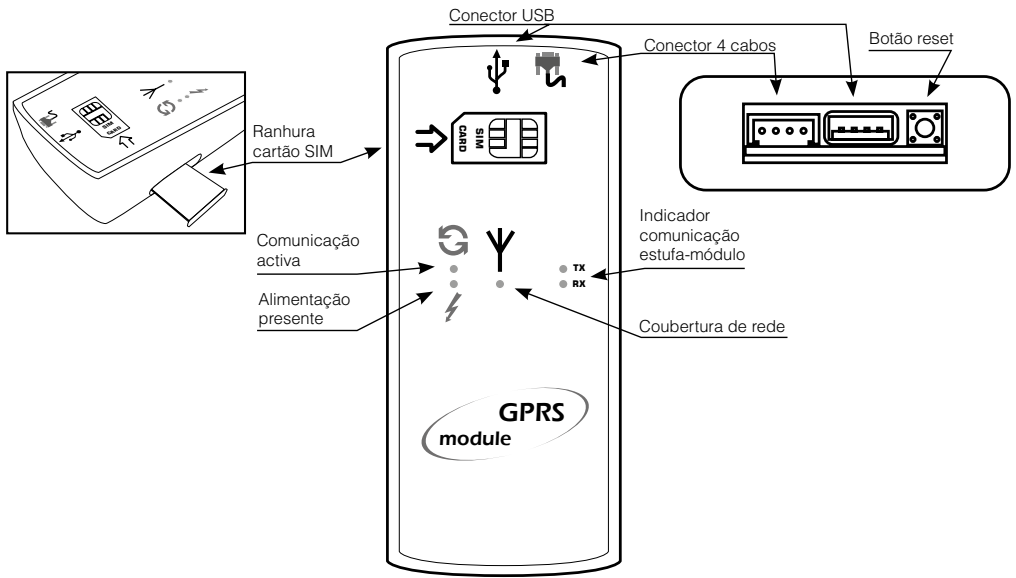
IMPORTANTE!!! Não se inclui o cartão SIM; deve ser adquirido junto do seu operador telefónico.

1.2 ESPECIFICAÇÕES TÉCNICAS

Seguidamente expõem-se detalhadamente as especificações do dispositivo.

Tensão	230 V, 50/60 Hz
Consumo	3 VA
Temperatura ambiente operativa	0° C / 50° C
Temperatura de armazenamento	-10° C / 50° C
Dimensões	65 x 140 x 20 mm
Peso	Aprox. 160 g
Posição de montagem	indiferente
Humidade relativa máxima	95 %

1.3 IDENTIFICAÇÃO DO MÓDULO



O seu GPRS está contém um conector USB que permite conectar o módulo a um computador pessoal para futuros usos.

LED	ESTADO	SIGNIFICADO
Alimentação presente	Aceso	Alimentação eléctrica correcta
Cobertura de rede	Aceso	Bom sinal de cobertura
	Intermitente	Sinal de cobertura fraco mas suficiente
	Apagado	Cobertura Insuficiente – Falta cartão SIM
Comunicação equipamento -módulo	Intermitente	Comunicação correcta entre o equipamento e o módulo
Comunicação activa	Intermitente	Comunicação GPRS existente
	Apagado	Em espera de comunicação

1.4 FUNÇÕES EFECTUADAS À DISTÂNCIA

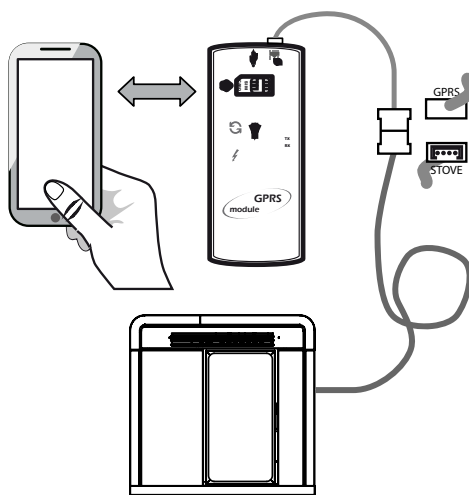
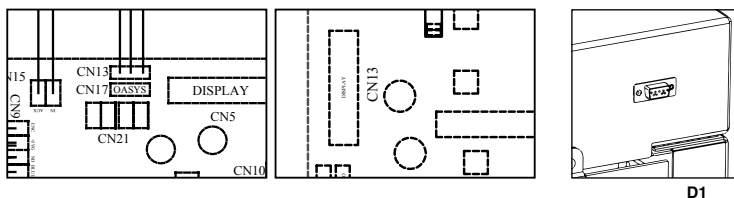
Mediante a utilização de um telefone móvel normal GSM, enviando mensagens SMS, é possível efectuar as seguintes funciones à distância:

- Acender o equipamento
- Apagar o equipamento
- Modificar o set de temperatura
- Modificar o set de potência
- Leitura do estado do equipamento
- Escolher linguagem de diálogo
- Pergunta versão firmware
- Ajuda

2 CONEXÃO DO MÓDULO À PLACA ELECTRÓNICA

O módulo é conectado à placa electrónica do equipamento utilizando o cabo de 4 vias fornecido. Este cabo pode ser ligado em duas formas:

- Diretamente no conector CN13 da placa, para isso deverá aceder à placa electrónica desmontando o revestimento do equipamento e desligar o cabo atual existente em CN13 e conectar o cabo fornecido (**Ver desenho D1**).
- Com o conector do kit GPRS para adaptá-lo o conector serial existente na parte traseira da sua salamandra ou caldeira. (**Ver desenho D2**).



3 INSTALAÇÃO E CONFIGURAÇÃO

3.1 OPERAÇÕES PRELIMINARES

Para poder habilitar o módulo GPRS para que receba as mensagens de comando é necessário ser configurado; deverá proceder da seguinte forma:

- Deve possuir um cartão SIM com crédito suficiente para fazer as operações de comando à distância.
- Deve introduzir o cartão SIM no seu telefone móvel e seguindo as instruções do seu operador telefónico desactivar o pedido do código PIN do cartão SIM e desativar a secretária eletrónica.
- Uma vez desactivada a função de pedido de PIN E a secretária eletrónica coloque o cartão SIM no compartimento apropriado do módulo GPRS. Esta operação deve ser realizada com o modulo desconectado da electricidade.

3.2 CONEXÃO E INICIAÇÃO DO MÓDULO GPRS

- Depois de introduzir o cartão SIM, assegurando-se de que o equipamento não esteja ligado à electricidade, conecte o módulo ao equipamento utilizando o conector apropriado ao conector CN13 da placa electrónica ou na conexão serial.
- Uma vez realizada a conexão à placa electrónica deverá ligar à electricidade tanto o equipamento como o módulo. Verifique que o indicador de alimentação (verde) esteja aceso.
- Depois de alguns segundos o indicador de rede (amarelo) começará a ser intermitente. Se isto não acontecer consulte o capítulo "Em caso de problemas".

IMPORTANTE!!! Antes de proceder ao envio de mensagens, aguarde que os indicadores de comunicação (TX e RX) estejam intermitentes durante alguns minutos para permitir que o módulo estabeleça o sinal correspondente à rede e carregue a bateria.

3.3 MENSAGENS DE CONFIGURAÇÃO DO MÓDULO GPRS

MUITO IMPORTANTE!!!: Para realizar com êxito esta operação, o módulo deve estar em idioma ITALIANO, caso contrário, não reconhecerá a mensagem de configuração. Por defeito, o módulo vai em idioma italiano; e uma vez configurado o mesmo, poderá modificar a linguagem.

Em primeiro lugar devemos configurar o tipo de equipamento com o módulo GPRS escrevendo a seguinte mensagem e enviando-a ao número de telefone do cartão SIM que introduzimos no módulo GPRS:

"SETTYPE ARIA" se conectamos o módulo a um equipamento de ar.

"SETTYPE IDRO" se conectamos o módulo a um equipamento de aquecimento central.

Em segundo lugar configuramos o número de telefone desde o qual queremos fazer com que o equipamento funcione. Para isso enviamos a seguinte a seguinte mensagem:

Num +YYYxxxxxxxxx em que:

- xxxxxxxx: é o nosso número de telefone, desde o qual vamos enviar as funções.
- YYY: é o código telefónico do nosso país; em Portugal 351.

A partir de este momento já podemos dar ordens ao nosso módulo GPRS. Um exemplo para configurar um equipamento a ar seria:

- Passo 1: SETTYPE ARIA *ENVIAR MENSAJE*
- Passo 2: Num (espaço) +351123456789 *ENVIAR MENSAJE*

ATENÇÃO!!!: pontos fundamentais que não devem ser esquecidos:

1. Depois do texto Num deve ser deixado um espaço.
2. O prefixo do país deve ser precedido do sinal +
3. O número de telemóvel estar seguido ao prefixo.

4 SET DE ORDENS QUE PODEMOS ESTABELECECER

Com o envio de mensagens SMS predefinidas é possível dar ordens ao equipamento segundo o seguinte esquema:

Ordem	SMS a enviar	Parâmetros
Seleccionar tipo de equipamento (aire/hydro)	SETTYPE	ARIA/IDRO
Acender equipamento	ON	-
Apagar equipamento	OFF	-
Seleccionar SET temperatura do ar	TEMxx	xx = temperatura a seleccionar
Seleccionar SET temperatura da água***	SETTEMPAGUAxx	xx = temperatura a seleccionar
Seleccionar potência calórica	POTx	x = nível de potencia
Leitura do estado	ESTADO	-
Solicitar versão firmware instalada	VERSSW	-
Solicitar envio set ordens	AYUDA	-
Escolher idioma Italiano	ITA	-
Escolher idioma espanhol	ESP	-
Escolher idioma inglês	ENG	-
Escolher idioma francês	FRA	-
Escolher idioma alemão	DEU	-
Activar mensagem "corte corrente"	CC	SIM
Desactivar mensagem "corte corrente"	CC	NÃO

*** Só em equipamentos de aquecimento central. Não disponível em equipamentos de ar.

NOTAS:

As mensagens do SET que sejam diferentes dos anteriormente mencionados, ou que contenham espaços ou pontuações (acentos) não vistos anteriormente serão ignorados.
O módulo, por defeito, vem configurado em idioma Italiano; portanto, para ser configurado para outra linguagem deverá ser enviada a mensagem correspondente. (ex. para Espanhol deverá ser ESP)

Após o envio de cada ordem, o módulo GPRS responde com uma mensagem de confirmação. O envio da ordem ESTADO resulta numa resposta que contem todos os dados relevantes do estado operativo do equipamento de acordo com o seguinte exemplo:

OFF
T. Amb °C = 21
T. Fumos = 67
Potência = 4
Set. Temp. °C = 23

ATENÇÃO: o módulo GPRS actualiza a sua própria memoria lendo os dados de placa electrónica a cada 10 segundos aproximadamente. Portanto, só se deverá efectuar pedidos com a ordem "ESTADO" pelo menos 10 segundos depois de ter enviado uma ordem.

5 RESET DO MÓDULO

Em caso de necessidade, é possível fazer um reset ao módulo e cancelar desta maneira o número de telefone configurado. Para isso mantenha pressionado durante 15 segundos aproximadamente o botão "reset" presente no módulo.
O reset do módulo leva ao cancelamento da selecção do idioma, da modalidade "corte de corrente", restabelecendo, assim, as configurações de fábrica (nenhum n° configurado, idioma italiano, blackout (corte de corrente) habilitado, etc.)

6 MENSAGENS DE ALARME

Em qualquer momento, se o equipamento visualiza um estado de alarme, o módulo envia uma mensagem indicando o estado de alarme.

Quando o equipamento regista qualquer um dos alarmes, as operações de restabelecimento deverão ser realizadas directamente no equipamento e não à distância.

Através do módulo teremos a possibilidade de continuar a comunicar com o equipamento para visualizar o seu estado e os níveis de temperatura.

7 EXEMPLO

Acendimento de um equipamento, escolhida a temperatura de 21° C e potencia calórica nível 3. Suponhamos que o SIM do Módulo GPRS tenha o número de telefone +351123456789.

- Enviar a mensagem: ON para o número +351123456789.
 É recebida a seguinte mensagem de confirmação: Encendido.
- Enviar a mensagem: TEM21 para o número +351123456789
 É recebida a seguinte mensagem de confirmação: Temperatura configurada.
- Enviar a mensagem: POT3 para o número +351123456789
 É recebida a seguinte mensagem de confirmação: Potencia configurada.

Atenção: A velocidade de entrega de dados não está garantida, uma vez que se a rede telefónica estiver ocupada vai retardar a recepção da ordem por parte do módulo GPRS e, por consequência, do equipamento, e também das mensagens de retorno. Estas mensagens, portanto, iriam ser entregues numa sequência temporal diferente da do envio.

8 EM CASO DE PROBLEMAS

Problema	Possíveis Causas	Solução provável
O led "actividade" não pisca inicialmente depois do acendimento do módulo	O cartão SIM não foi introduzido correctamente	Controle a posição do cartão SIM.
	O cartão SIM não foi activado pelo operador	
	O pedido de PIN ainda está activa	Retire o cartão SIM do módulo e coloque-o no telefone. Verifique que não pede o PIN e, se for necessário, consulte o seu operador.
	Não há cobertura de rede	
As Ordens não são bem enviadas / recebidas	O módulo não está alimentado	Verifique se o equipamento e o módulo estão alimentados electricamente.
	O equipamento não está alimentado	
	Não foi introduzido o número de telefone na memória	Introduzir novamente o número de telefone de onde vamos enviar as mensagens.
	O número de telefone não está correcto.	Verifique se o número para onde envia a mensagem coincide com o do SIM introduzido no módulo.
	Não foram escritas correctamente as mensagens	Verifique se nas mensagens insere correctamente as ordens de acordo com o SET anteriormente descrito. O sistema é insensível às letras maiúsculas e minúsculas, no entanto é sensível aos acentos e à presença de espaços.***
O led TX-RX não é intermitente	O módulo não está alimentado	Verifique se o equipamento e o módulo estão alimentados electricamente.
	O equipamento não está alimentado	
	A conexão entre o equipamento e o módulo não está correctamente realizada	Verifique se a conexão está efectuada correctamente; Consulte o capítulo 2 deste manual

***** NOTA:** As mensagens de SET que sejam diferentes do mencionado anteriormente, que contenham valores fora do campo permitido ou contenham espaços ou acentos farão com que o módulo responda com uma das seguintes mensagens:

- Reintroduza a mensagem com a temperatura (potencia) correcta.
- Mensagem não reconhecida.

INDICE

1	INTRODUZIONE	29
1.1.	DESCRIZIONE GENERALE	29
1.2.	SPECIFICHE TECNICHE	29
1.3.	IDENTIFICAZIONE DEL MODULO	29
1.4.	FUNZIONI REMOTE FATTIBILI	30
2	CONNESSIONE DEL MODULO ALLA SCHEDA ELETTRONICA	30
3	INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE	31
3.1.	OPERAZIONI INIZIALI	31
3.2.	CONNESSIONE E AVVIO DEL MODULO GPRS	31
3.3.	MESSAGGI DI CONFIGURAZIONE DEL MODULO GPRS	31
4	SET DEI COMANDI CHE POSSIAMO INTRODURRE	32
5	RESET DEL MODULO	32
6	MESSAGGI DI ALLARME	32
7	ESEMPIO	33
8	PROBLEMI E SOLUZIONI	33

Leggere attentamente queste istruzioni prima dell'installazione e l'utilizzo.

1 INTRODUZIONE

1.1 DESCRIZIONE GENERALE

Il corrente documento descrive il modulo GPRS e apporta dei consigli di utilizzo e connessione alla stufa, termostufe o caldaie. Leggere attentamente questo manuale prima di procedere con l'installazione e utilizzo del suo GPRS.

Nella scatola riceverà le seguenti componenti:

- Modulo GPRS.
- Cavo di connessione tra il modulo e la scheda elettronica della stufa.
- Alimentatore di rete tipo "wall adpater".

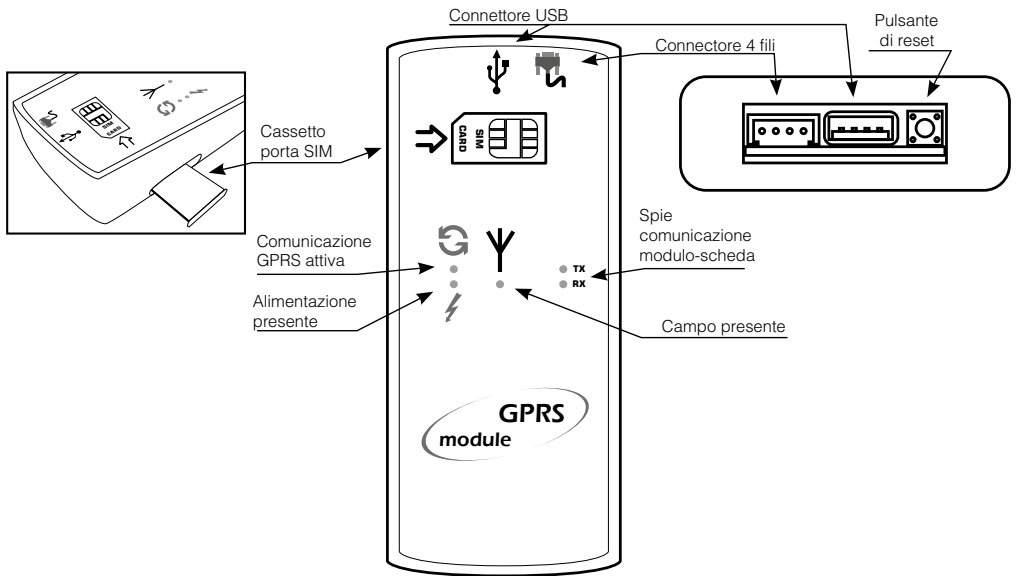
IMPORTANTE! La scheda SIM non è inclusa; deve acquistare una presso il suo operatore telefonico.

1.2 SPECIFICHE TECNICHE

Di seguito vengono descritte le specifiche iniziali del dispositivo.

Tensione	230 V, 50/60 Hz
Consumo	3 VA
Temperatura ambiente operativa	0° C / 50° C
Temperatura di immagazzinamento	-10° C / 50° C
Dimensioni	65 x 140 x 20 mm
Peso	Apros. 160 g
Posizione di montaggio	Qualsiasi
Umidità relativa massima	95 %

1.3 IDENTIFICAZIONE DEL MODULO



Il suo GPRS è dotato di un connettore USB che permette di collegare il modulo con un computer personale per utilizzi nel futuro.

LED	STATO	SIGNIFICATO
Alimentazione presente	Attivo	Alimentazione corretta
Campo presente	Attivo	Campo GPRS intenso
	Lampeggiante	Campo GPRS debole ma sufficiente
	Spento	Campo insufficiente- Manca SIM
Comunicazione stufa-modulo	Lampeggiante	Comunicazione tra stufa e modulo corretta
Comunicazione attiva	Lampeggiante	Comunicazione GPRS esistente
	Spento	In attesa di comunicazione

1.4. FUNZIONI REMOTE FATTIBILI

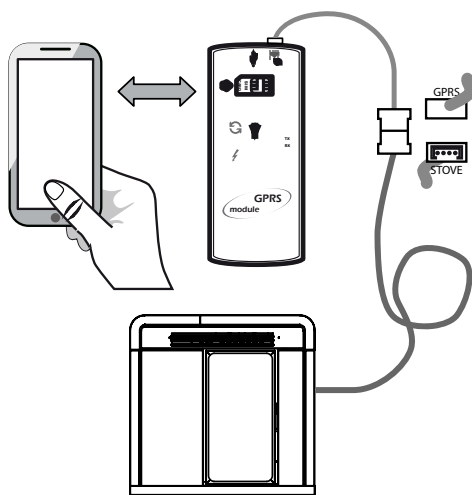
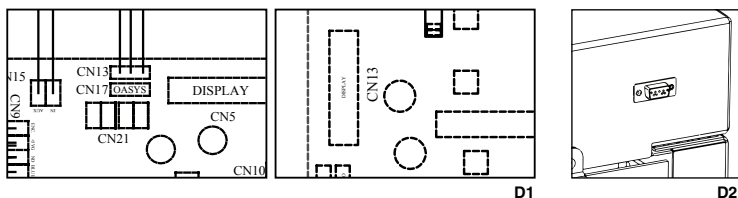
Mediante l'utilizzo di un cellulare regolare GSM, inviando i messaggi SMS appropriati, è possibile effettuare le seguenti funzioni remote:

- Avviamento della stufa.
- Spegnimento della stufa.
- Modificazione del set di temperatura.
- Modificazione della potenza calorica.
- Lettura dello stato della stufa.
- Opzione lingua.
- Chiede versione firmware.
- Aiuto.

2 CONNESSIONE DEL MODULO ALLA SCHEDA ELETTRONICA

Il modulo si connette alla scheda elettronica della stufa/caldaia utilizzando il cavo a 4 vie in dotazione. Questo cavo può essere collegato in 2 modi:

- Direttamente nel connettore CN13 sulla piastra, per fare questo dovremmo accedere alla scheda elettronica smontando le camere della stufa, e scollegare il cavo attuale esistente in CN13 e collegare il cavo fornito (**Vedere disegno D1**).
- Con il connettore del kit GPRS per adattarlo al connettore seriale esistente nella parte posteriore della stufa o caldaia. (**Vedere disegno D2**).



3 INSTALLAZIONE E CONFIGURAZIONE

3.1 OPERAZIONI INIZIALI

Per abilitare il modulo GPRS alla ricezione dei messaggi di comando è necessario configurarlo; pertanto previamente:

- Deve disporre di una SIM con un credito sufficiente a coprire le necessità delle varie operazioni di comando a distanza.
- Deve inserire la SIM in un cellulare e seguendo le istruzioni fornite dall'operatore telefonico, disabilitare la richiesta del codice PIN all'accensione e disattivare la segreteria telefonica.
- Dopo aver disabilitato la funzione di richiesta del codice PIN e segreteria telefonica, inserire la SIM nell'apposito alloggiamento del modulo GPRS. Questa operazione si deve effettuare col modulo disconnesso dalla rete elettrica.

3.2 CONNESSIONE E AVVIO DEL MODULO GPRS

- Dopo aver inserito la SIM, assicurarsi che la stufa/caldaia non sia alimentata, connettere il modulo alla stufa/caldaia utilizzando l'apposito connettore e pure al connettore CN13 della scheda elettronica o nel collegamento seriale.
- Dopo aver effettuato l'interconnessione deve collegare alla corrente elettrica la stufa e il modulo. Controllare che la spia di alimentazione (verde) sia accesa.
- Dopo alcuni secondi, la spia di rete (gialla) inizierà a lampeggiare. Se questo non succedesse, vedi capitolo "Problemi e Soluzioni".

IMPORTANTE! Prima di procedere con l'invio dei messaggi, attendere che le spie di comunicazione (TX e RX) siano lampeggianti da alcuni minuti per permettere al modulo di stabilire il segnale corrispondente alla rete e caricare la batteria.

3.3 MESSAGGI DI CONFIGURAZIONE DEL MODULO GPRS

MOLTO IMPORTANTE! Per effettuare bene questa operazione, il modulo deve essere in lingua ITALIANA, sennò non riconoscerà il messaggio di configurazione. Per impostazione predefinita, il modulo stà in lingua italiana; dopo averlo configurato si potrà cambiare la lingua.

Per iniziare, dobbiamo configurare il tipo di stufa col modulo GPRS scrivendo il seguente messaggio e inviandolo al numero di telefono che abbiamo nella SIM del GPRS:

"SETTYPE ARIA" in caso di connettere il modulo a una stufa di aria.

"SETTYPE IDRO" in caso di connettere il modulo a una termostufa-caldaia.

Di seguito, configuriamo il numero di telefono dal quale vogliamo fare operare la stufa; per fare questo dobbiamo inviare il seguente messaggio:

Num +YYxxxxxxxx

Dove:

- xxxxxxxx: è il nostro numero di telefono, dal quale inviamo i comandi.
- YY: è il prefisso del nostro paese; in Italia è +39.

Da adesso possiamo inviare i comandi al nostro GPRS.

Questo sarebbe un esempio per configurare una stufa di aria:

- Passo 1: SETTYPE ARIA *INVIARE MESSAGGIO*
- Passo 2: Num +390123456789 *INVIARE MESSAGGIO*

ATTENZIONE! Punti fondamentali da ricordare e seguire:

1. Dopo il testo Num deve lasciare uno spazio.
2. Il prefisso del paese deve essere preceduto dal segno +.
3. Il numero di cellulare deve essere attaccato al prefisso.

4 SET DEI COMANDI CHE POSSIAMO INTRODURRE

Con l'invio di messaggi SMS predefiniti è possibile effettuare i comandi alla stufa a seconda della seguente tabella:

Comando	SMS invio	Parametri
Selezionare il tipo di stufa (aria/idro)	SETTYPE	ARIA/IDRO
Accensione stufa	ON	-
Spegnimento stufa	OFF	-
Modifica SET temperatura dell'aria	TEMPxx	xx = temperatura da scegliere
Modifica SET temperatura dell'acqua***	SETTEMPACQUAxx	xx = temperatura da scegliere
Modifica potenza calorica	POTx	x = livello di potenza
Lettura dello stato	STATO	-
Richiesta versione firmware installato	VERSSW	-
Richiesta invio set comandi	HELP	-
Imposta lingua italiana	ITA	-
Imposta lingua spagnola	ESP	-
Imposta lingua inglese	ENG	-
Imposta lingua francese	FRA	-
Imposta lingua tedesco	DEU	-
Attiva messaggio "black out"	BO	SI
Disattiva messaggio "black out"	BO	NO

***Solo in termostufe o caldaie. Non disponibile in modelli di stufe di aria.

APPUNTI:

I messaggi del SET che siano diversi a quello che è stato spiegato anteriormente o che hanno gli spazi o punteggiature (accenti) non contemplati prima saranno ignorati.
Il modulo, per impostazione predefinita, è configurato in lingua italiana;
Dopo l'invio di ogni comando, il modulo GPRS risponde con un messaggio di conferma. L'invio del comando STATO porta dietro una risposta con tutti i dati rilevanti dello stato operativo della stufa a seconda del seguente esempio:

OFF
T. Amb °C = 21
T. Fumi = 67
Potenza = 4
Set. Temp. °C = 23

ATTENZIONE: il modulo GPRS aggiorna la propria memoria leggendo i dati nella scheda elettronica ogni 10 secondi circa. Pertanto, si consiglia di effettuare delle domande con il comando "STATO" almeno 10 secondi dopo aver inviato un comando.

5 RESET DEL MÓDULO

In caso di necessità è possibile resettare il modulo e cancellare così il numero de telefono impostato. Per ottenere ciò mantenere premuto per circa 15 secondi il pulsante "reset" presente nel modulo.
Il reset del modulo comporta la cancellazione della selezione della lingua e della modalità black out, ripristinando le impostazione di fabbrica (nessun numero impostato, lingua italiana, black out abilitato, ecc.).

6 MESSAGGI DI ALLARME

In qualsiasi momento, se l'apparecchio visualizza uno stato di allarme, il modulo invia lo stato di allarme.
Quando l'apparecchio visualizza uno degli allarmi, le operazioni di ripristino dovranno essere effettuate direttamente sulla macchina e non in remoto.
Tramite il modulo rimarrà, comunque, la possibilità di continuare la comunicazione con l'apparecchio per visualizzare lo stato e i livelli di temperatura.

7 ESEMPIO

Accensione di una stufa e scelta della temperatura a 21° C e potenza calorica a livello 3. Supponiamo che la SIM del modulo GPRS ha il numero di telefono +390123456789.

- Inviare il messaggio ON al numero +390123456789.
Riceverà il seguente messaggio di conferma: Acceso.
- Inviare il messaggio TEMP21 al numero +390123456789.
Riceverà il seguente messaggio di conferma: Temperatura impostata.
- Inviare il messaggio POT3 al numero +390123456789.
Riceverà il seguente messaggio di conferma: Potenza impostata.

Attenzione: la velocità di consegna dei dati non è garantita dato che la rete telefonica potrà essere occupata in maniera che si ritarda sia la ricezione del comando da parte del modulo GPRS; sia della stufa; di conseguenza anche la ricezione della conferma del comando. Questi messaggi, pertanto, potrebbero essere consegnati in una sequenza temporale diversa alla del invio.

8 PROBLEMI E SOLUZIONI

Problema	Possibili cause	Soluzione possibile
La spia "attività" non lampeggia inizialmente dopo l'accensione del modulo.	La SIM non è stata inserita correttamente.	Controllare il posizionamento della SIM.
	La SIM non è stata attivata dall'operatore telefonico.	
	La richiesta di inserimento del codice PIN è ancora attiva.	Togliere la SIM dal modulo e montarla su un cellulare; verificare che non ci sia richiesta di codice PIN ed eventualmente consultare l'operatore telefonico.
	Non c'è campo nella rete.	
I comandi non vanno a buon fine.	Il modulo non è stato alimentato.	Verificare che l'apparecchio e il modulo sono alimentati.
	L'apparecchio non è alimentato.	
	Non si ha inserito il numero di telefono in memoria.	Inserire nuovamente il numero di telefono dal quale vogliamo inviare i messaggi.
	Il numero di telefono non è corretto.	Verificare se il numero al quale s'invia il messaggio è lo stesso di quello della SIM inserita nel modulo.
	Non si sono scritti correttamente i messaggi.	Controle que el equipo y el módulo estén alimentados eléctricamente.
I led TX-RX non lampeggiano.	Il modulo non è alimentato.	Controle que el equipo y el módulo estén alimentados eléctricamente.
	L'apparecchio non è alimentato.	
	L'interconnessione apparecchio-modulo non è stata correttamente effettuata.	Verificare il corretto collegamento tra modulo e apparecchio; vedi capitolo 2 di questo manuale.

**N.B. I messaggi del set che siano diversi a quello descritto anteriormente, che abbiano dei valori non ammessi o comprendano spazi o accenti, faranno sì che il modulo risponda con uno dei seguenti messaggi:

- Rinvia il messaggio con la temperatura (potenza) corretta.
- Messaggio non riconosciuto.

INDICE | INDEX | INDEX | ÍNDICE | INDICE

9	GARANTÍA	35
9.1	CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA	35
9.2	CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VÁLIDA LA GARANTÍA	35
9.3	QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA	35
9.4	EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD	35
9.5	INDICACIONES EN CASO DE FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL MODELO	35
9.	WARRANTY	36
9.1	WARRANTY WILL BE VALID IF	36
9.2	WARRANTY WILL NOT BE VALID IF	36
9.3	EXCLUDED FROM THE WARRANTY	36
9.4	EXCLUSION OF LIABILITY	36
9.5	INDICATIONS IN CASE OF ABNORMAL FUNCTIONING OF THE MODEL	36
9.	GARANTIE	37
9.1	CONDITIONS D'ACCEPTATION DE LA GARANTIE	37
9.2	CONDITIONS DE NON-ACCEPTATION DE LA GARANTIE	37
9.3	SONT EXCLUS DE LA GARANTIE	37
9.4	EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ	37
9.5	INDICATION EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL DU MODÈLE	37
9.	GARANTIA	38
9.1	CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO VÁLIDA A GARANTIA	38
9.2	CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO NÃO VÁLIDA A GARANTIA	38
9.3	FICAM EXCLUÍDOS DA GARANTIA	38
9.4	EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE	38
9.5	INDICAÇÕES EM CASO DE FUNCIONAMENTO INCORRECTO DO MODELO	38
9	GARANZIA	39
9.1	CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME VÁLIDA LA GARANZIA	39
9.2	CONDIZIONI PER NON RICONOSCERE VÁLIDA LA GARANZIA	39
9.3	ESCLUSI DALLA GARANZIA	39
9.4	ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ	39
9.5	INDICAZIONI IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO ANOMALO DEL PRODOTTO	39

9 GARANTÍA

El presente certificado de garantía expedido por Bronpi Calefacción S.L. se extiende a la reparación o sustitución del aparato o cualquier pieza defectuosa del mismo, bajo los siguientes condicionantes:

9.1 CONDICIONES PARA RECONOCER COMO VÁLIDA LA GARANTÍA

La garantía únicamente será reconocida como válida si:

- EL modelo se ha instalado, por personal cualificado con acreditación, conforme a las normas de aplicación y respetando las normas de instalación del presente manual y la normativa vigente en cada región o país.
- El aparato debe ser testado en funcionamiento durante un tiempo suficiente, previo a las operaciones complementarias de montaje de revestimientos, pinturas, conexiones varias, etc. La garantía no responderá a los cargos derivados de la desinstalación y posterior instalación del mismo, así como el valor de los objetos y/o enseres del lugar de ubicación.
- Se halla rellenado y firmado el certificado de la garantía, en el que figuren el nombre del vendedor autorizado, el nombre del comprador y habiendo sido convalidado por el SAT
- Que el defecto aparezca en un plazo de tiempo anterior a los 24 meses desde la factura de compra del cliente o antes de las 2400 horas de funcionamiento, lo que primero se alcance. La fecha será constatada por la propia factura, que deberá estar correctamente cumplimentada y en la que aparecerá el nombre del vendedor autorizado, el nombre del comprador, descripción del modelo adquirido e importe abonado. Dicho documento debe estar conservado en buen estado y ser mostrado al SAT en caso de actuación.
- Transcurrido ese tiempo o el incumplimiento de las condiciones de las condiciones más abajo expuestas provocaran la anulación de la garantía.
- Que dicho defecto sea reconocido por el SAT. El cliente no deberá pagar costes derivados de las actuaciones que pueda llevar a cabo el SAT, que estén cubiertos por la garantía.

LA GARANTÍA VIENE RECOGIDA SEGUN LA DIRECTIVA EUROPEA N° 1999/44.

9.2 CONDICIONES PARA RECONOCER COMO NO VALIDA LA GARANTÍA

- No cumplir con las condiciones descritas anteriormente.
- Expiración de los 24 meses desde la fecha de compra del modelo.
- Falta de la documentación fiscal, alteración o ilegibilidad de la factura así como ausencia del número de garantía de modelo.
- Errores en la instalación o que la misma no se haya realizado conforme a las normas vigentes y contenidas en el presente manual.
- No cumplir en lo relativo a los mantenimientos, ni revisiones del modelo especificados en el manual.
- Modificaciones inadecuadas del aparato o daños en el modelo debido al recambio de componentes no originales o actuaciones realizadas por personal no autorizado por Bronpi Calefacción S.L.
- Presencia de instalaciones eléctricas y/o hidráulicas no conformes con las normas en vigor.
- Daños causados por fenómenos normales de corrosión o deposición típicos de las instalaciones de calefacción. Igualmente para calderas de agua.
- Daños derivados del uso impropio del producto, modificaciones o manipulaciones indebidas y en especial a las cargas de leña superiores a lo especificado o uso de combustibles no autorizados, según prescripciones del presente manual.
- Daños derivados de agentes atmosféricos, químicos, electroquímicos, ineficacia o falta de conducto de humos, y otras causas que no dependan de la fabricación del aparato.
- Todos los daños derivados del transporte (se recomienda revisar minuciosamente los productos en el momento de su recepción), deberán ser comunicados inmediatamente al distribuidor y se reflejarán en el documento de transporte y en la copia del transportista.

9.3 QUEDAN EXCLUIDOS DE LA GARANTÍA

- Las obras. La garantía no responderá a los cargos derivados de la desinstalación y posterior instalación del mismo, así como el valor de los objetos y/o enseres del lugar de ubicación.
- Las juntas, los cristales vitrocerámicos, rejillas de chapa o hierro fundido y cualquier pieza de fundición sometidas a deformación y/o roturas derivadas de un mal uso, combustible inadecuado o sobrecarga de combustible.
- Las piezas cromadas o doradas, y en revestimientos la mayólica y/o piedra. Las variaciones cromáticas, cuarteados, veteados, manchas y pequeñas diferencias de las piezas, no alteran la calidad del producto no constituyen motivo de reclamación ya que son características naturales de dichos materiales. Igualmente las variaciones que presenten respecto a las fotos que aparecen el catálogo.
- Para aquellos productos que utilizan agua, las piezas del circuito hidráulico ajenas al producto.
- Para aquellos productos que utilizan agua, el intercambiador de calor queda excluido de la garantía cuando no se instale un circuito anti-condensación.
- Para aquellos productos que utilizan agua, las operaciones de purgado necesarias para eliminar el aire de la instalación.
- Se excluyen también de la garantía las intervenciones derivadas de instalaciones de alimentación de agua, electricidad y componentes externos a los modelos, donde el cliente, puede intervenir directamente durante el uso.
- Los trabajos de mantenimiento y cuidados de la chimenea e instalación.
- Si el modelo no presentara ningún defecto de funcionamiento, achacable a Bronpi Calefacción S.L., el coste de la intervención podrá ser a cargo del consumidor.

9.4 EXCLUSIÓN DE RESPONSABILIDAD

Bronpi Calefacción S.L. bajo ningún concepto asumirá indemnización alguna por daños directos o indirectos, causados por el producto o derivados de éste.

9.5 INDICACIONES EN CASO DE FUNCIONAMIENTO ANÓMALO DEL MODELO

En caso de mal funcionamiento de la estufa, el consumidor seguirá las siguientes indicaciones:

- Consultar la tabla de resolución de problemas que se adjunta en el manual.
- Verificar si el problema está cubierto por la garantía.
- Contactar con el distribuidor Bronpi, donde adquirió el modelo, llevando consigo la factura de compra, y datos de donde se encuentra el modelo instalado, así como el número de garantía o número de serie de fabricación. Puede encontrar dicho número en la etiqueta CE de su equipo.

En caso de encontrarse el modelo en garantía, y tal como se prevé en la DL n 24 de 02/02/2002 deberá contactar con el distribuidor al cual se ha comprado el producto. El distribuidor contactará con Bronpi Calefacción S.L., que le dará la información pertinente sobre de la asistencia del SAT oficial, u otra solución a aportar.

9. WARRANTY

This warranty certificate issued by Bronpi Calefacción S.L. extends to the repair and replacement of the equipment or any defective piece under the following conditions:

9.1 WARRANTY WILL BE VALID IF

The warranty will only be valid if:

- The equipment has been installed by qualified personnel with accreditation according to the norms and respecting the installation norms of this manual and current regulations in each region or country.
- The equipment must be tested for a sufficient time before additional operations of coating, paint, connections, etc. The warranty will not respond to the charges derived from uninstalling or installing again as well as the value of objects located in the installation room.
- The warranty certificate must be completed and signed, it must be validated by the Technical Assistance and it must include the authorized seller name and the name of the purchaser.
- The defect appears within a period of time not more than 24 months since purchase invoice of the client or before the 2400 operating hours, the first one to reach it. The date will be confirmed by the invoice and it should be completed properly, including the authorized seller name, the name of the purchaser, the description of the model and the purchase price. This document must be preserved in good conditions and the Technical Assistance Service may require it.
- After this time or if the following conditions have not been accomplished, the warranty shall terminate.
- The fault would be recognised by the TAS (Technical Assistance Service). The customer will not pay costs involved of the performance that will make the TAS, covered by the warranty.

THE WARRANTY COMPLIES WITH THE EUROPEAN DIRECTIVE N° 1999/44.

9.2 WARRANTY WILL NOT BE VALID IF

- Do not comply with the previous conditions.
- Expiration of the 24 months since purchase invoice of the client.
- Lack of fiscal documentation, alteration or illegibility of the invoice as well as the lack of warranty number of the model.
- Mistakes of the installation or installation do not comply with the current norms and included in this manual.
- Do not comply with the servicing of the model such as described in the manual.
- Improper modifications or damages to the equipment due to the change of non-original components or actions performed by persons not authorized by Bronpi Calefacción S.L.
- Presence of electrical and/or hydraulic installations which do not comply with the regulations.
- Damages caused by normal corrosion or deposition phenomena typical of heating systems. Likewise for water boilers.
- Damages caused by the improper use of the product, modifications or improper handling and, in particular, load of firewood over the one specified or unauthorized use of fuels, as prescribed in this manual.
- Damages resulting from atmospheric, chemical and electrochemical agents as well as the inefficiency or lack of flue pipe and other causes not deriving from the manufacture of the equipment.
- All transport damages (it is recommended to check carefully the product when you receive it) should be reported immediately to the distributor and will be reflected in the transport document and on the copy of the carrier.

9.3 EXCLUDED FROM THE WARRANTY

- Construction works. The warranty will not respond to the charges derived from uninstalling or installing again as well as the value of objects located in the installation room.
- The joints, sheet or cast-iron grates or any other cast-iron piece that have suffered a deformation and/or break derived from an improper use or fuel or an overload of fuel.
- Chrome or golden pieces and majolica and/or stone. Chromatic variations and differences in the quartering, graining or spots of the pieces do not change the quality of the product and this is not a reason for complaint because these are natural features of these materials. Likewise, the variations from the pictures that appear in the catalogue.
- For products that use water, pieces of the hydraulic circuit unconnected with the product.
- For products that use water, the heat exchanger is excluded from the warranty if an anti-condensation circuit is not installed.
- For products that use water, blow down operations necessary to remove the air from the system.
- Interventions derived from water supply installations, electricity and external components where customers can intervene directly during the use are also excluded from the warranty.
- Maintenance and servicing tasks of the fireplace and the installation.
- If the model does not have any operation fault, attributable to Bronpi Calefacción S.L., the cost of the intervention must be charged to the consumer.

9.4 EXCLUSION OF LIABILITY

Bronpi Calefacción S.L. under no circumstances will accept any compensation for direct or indirect damages caused by the product or derived from it.

9.5 INDICATIONS IN CASE OF ABNORMAL FUNCTIONING OF THE MODEL

In case of malfunction of the equipment, the consumer will follow the next indications:

- Check the troubleshooting guide of this manual.
- Check if the problem is covered by the warranty.
- Contact your distributor where you bought the model and carry the purchase invoice, the information about where the product is installed, and the guarantee number or manufacturing serial number. You can find this number in the CE label of your equipment.

In the event that the model is covered under warranty, as provided by the DL n24 of 02/02/2002, you should contact the distributor where you bought the product. The distributor will contact Bronpi Calefacción S.L. and they will provide the distributor with the information about the solution.

9. GARANTIE

Le présent certificat de garantie expédié par Bronpi Calefacción S.L., s'étend à la réparation ou remplacement gratuite de toute pièce défectueuse de l'appareil, selon les conditions suivantes :

9.1 CONDITIONS D'ACCEPTATION DE LA GARANTIE

La garantie sera uniquement valable si:

- Le modèle a été installé par du personnel qualifié avec une accréditation conforme aux normes d'application et en respectant les normes d'installation du présent manuel et la réglementation en vigueur dans chaque région ou pays.
- L'appareil doit être testé en fonctionnement pendant une longueur de temps suffisante antérieure aux opérations complémentaires de montage de revêtements, peintures, connexions divers, etc. La garantie ne répondra pas aux charges dérivées de la désinstallation et une postérieure installation ni de la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
- Le certificat de garantie où figurent le nom du vendeur autorisé, le nom d'acheteur et validé par le SAT.
- Le défaut apparaît dans un temps antérieur à la date stipulée de la facture d'achat du client ou avant 2400 heures de fonctionnement, selon ce qui est atteint premièrement. La date sera constatée par la facture même qui devra être correctement remplie et où apparaîtra le nom du vendeur autorisé, le nom de l'acheteur, la description du modèle acquis et le montant payé. Ce document doit être gardé dans un bon état et être montré au SAT en cas d'action.
- Après ce temps ou après le manquement des conditions décrites ci-après, la garantie deviendra annulée.
- Que le défaut soit reconnu par le SAT. Le client n'aura pas de payez les coûts dérivés des actuaciones que le SAT puisse réaliser, et que soient couvertes par la garantie.

LA GARANTIE EST CONFORME À LA DIRECTIVE EUROPÉENNE N° 1999/44.

9.2 CONDITIONS DE NON-ACCEPTATION DE LA GARANTIE

- Ne pas respecter les conditions décrites ci-dessus.
- Expiration des 24 mois à compter de la date d'achat du modèle.
- Absence de la documentation fiscale, modification ou l'illisibilité de la facture ainsi que l'absence du numéro de la garantie du modèle.
- Erreurs dans l'installation ou si elle n'a pas été réalisée conformément aux normes en vigueur et contenues dans le présent manuel.
- Non-respect en matière de maintenance, ni de révisions des modèles spécifiés dans le manuel.
- Modifications inadéquats de l'appareil ou dommage dans le modèle à cause du changement des composantes non-originales ou actions réalisées par personnel non-autorisé par Bronpi Calefacción S.L.
- Présence d'installations électriques et/ou hydrauliques non-conformes aux normes en vigueur.
- Dommages causés par des phénomènes normaux de corrosion ou déposition typiques des installations de chauffage. Identique pour les chaudières d'eau.
- Dommages à cause d'un usage erroné du produit, modifications ou manipulations non autorisées, et en particulier, des chargements de bois supérieurs à celui indiqué ou de l'usage de combustibles non autorisés, selon les prescriptions du présent manuel.
- Dommages à cause d'agents atmosphériques, chimiques, électrochimiques, inefficacité ou manque de conduit de fumées et des autres causes qui ne sont pas dépendantes de la fabrication de l'appareil.
- Tous les dommages à cause du transport (on recommande une analyse détaillée des produits au moment de la réception) devront être immédiatement communiqués au distributeur et seront mentionnés sur le document de transport et sur la copie du transporteur.

9.3 SONT EXCLUS DE LA GARANTIE

- Les chantiers. La garantie ne répondra pas aux frais engagés de la désinstallation et son après installation du même ainsi que la valeur des objets et/ou effets du lieu de situation.
- Les joints, vitres vitrocéramiques, grilles en tôle ou fonte et toute autre pièce en fonte soumis à déformation et/ou ruptures dérivées d'un mauvais usage, combustible inadéquat ou surchargement de combustible.
- Les pièces chromées ou dorées et, en revêtements, la faïence et/ou pierre. Les variations chromatiques, craquelés, veinure, taches et petites différences des pièces, ne changent rien la qualité du produit et ne constituent pas un motif de réclamation car ce sont des caractéristiques naturelles de ces matériaux. De la même façon, les variations qui présentent par rapport aux images qui apparaissent dans le catalogue.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, les pièces du circuit hydraulique indépendantes du produit.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'eau, l'échangeur de chaleur est exclu de la garantie s'il n'y a pas un circuit anti-condensation.
- Pour tous les produits qui utilisent de l'air, les opérations de purge nécessaires pour éliminer l'air de l'installation.
- Sont aussi exclues de la garantie les interventions causées par les installations d'alimentation en eau, électricité et composantes externes aux modèles où le client peut intervenir pendant l'usage.
- Les travaux de maintenance et conservation de la cheminée et installation.
- Si le modèle n'apporte aucun défaut de fonctionnement attribuable à Bronpi Calefacción S.L., les frais de l'intervention pourront être chargés au consommateur.

9.4 EXCLUSION DE RESPONSABILITÉ

En aucun cas, le dédommagement n'est pas pris en charge pour Bronpi Calefacción S.L. à cause de dommages directs ou indirects pour le produit ou dérivés de celui-ci.

9.5 INDICATION EN CAS DE FONCTIONNEMENT ANORMAL DU MODÈLE

En cas de mauvais fonctionnement de la chaudière, le consommateur suivra les indications suivantes:

- Consulter le tableau de résolution de problèmes joint au manuel.
- Vérifier si le problème est couvert par la garantie.
- Contacter le distributeur Bronpi où vous avez acquis le modèle en portant la facture d'achat et les données avec l'information sur l'installation du modèle et le nombre de garantie ou le numéro de série de fabrication. Vous pouvez trouver ce numéro sur l'étiquette CE à l'arrière de votre chaudière.

Si le modèle est en garantie et selon le DL n24 de 02/02/2002 vous devrez contacter le distributeur où vous avez acheté le produit. Le distributeur contactera Bronpi Calefacción S.L. qui lui donnera l'information concernant sur la solution à adopter.

9. GARANTIA

O presente certificado da garantia emitido pela Bronpi Calefacción S.L., estende-se à reparação ou substituição do aparelho ou de qualquer peça defeituosa do mesmo, sob os seguintes condicionantes:

9.1 CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO VÁLIDA A GARANTIA

A garantia unicamente será reconhecida como válida nos seguintes casos:

- O modelo foi instalado por pessoal qualificado, em conformidade com as normas de aplicação e respeitando as normas de instalação do presente manual e a normativa vigente em cada região ou país.
- O aparelho deve ser testado em funcionamento durante o tempo suficiente, prévio às operações complementares de montagem de revestimentos, pinturas, ligações várias, etc. A garantia não responderá perante encargos derivados da desinstalação e posterior instalação do mesmo nem pelo valor dos objetos e/ou equipamentos do lugar de localização.
- Estar preenchido e assinado o certificado da garantia, onde conste o nome do vendedor autorizado, nome do comprador e validação levada a cabo pelo SAT.
- Que o defeito surja num prazo de tempo anterior a 24 meses a partir da data da factura de compra do cliente. A data será comprovada com a apresentação da própria factura, que deverá estar correctamente preenchida e onde aparecerá o nome do vendedor autorizado, nome do comprador, descrição do modelo adquirido e montante pago. O referido documento deve estar conservado em bom estado e ser mostrado ao SAT caso seja necessária uma intervenção.
- Decorrido esse tempo o incumprimento das condições a seguir expostas provocam a anulação da garantia.
- O referido defeito deverá ser reconhecido pelo SAT. O cliente não pagará custos derivados das actuações que possa levar a cabo o SAT e que estejam cobertos pela garantia.

A GARANTIA MENCIONADA ESTÁ EM CONFORMIDADE COM A DIRECTIVA EUROPEIA Nº 1999/44.

9.2 CONDIÇÕES PARA RECONHECER COMO NÃO VÁLIDA A GARANTIA

- No cumprir as condições descritas anteriormente.
- Expiração dos 24 meses contados a partir do momento da compra do modelo.
- Falta da documentação fiscal, alteração ou ilegibilidade da factura bem como ausência do número de garantia de modelo.
- Erros na instalação ou se a mesma não foi realizada em conformidade com as normas vigentes e mencionadas no presente manual.
- Não cumprir os requisitos referidos relativamente às manutenções e/ou revisões do modelo especificados no manual.
- Alterações desadequadas do aparelho ou danos no modelo devido à mudanças de componentes que não sejam originais ou actuações realizadas por pessoal não autorizado pela Bronpi Calefacción S.L.
- Presença de instalações eléctricas e/ou hidráulicas que não estejam em conformidade com as normas em vigor.
- Danos causados por fenómenos normais de corrosão ou deposição típicos das instalações de aquecimento. O mesmo é aplicado para caldeiras de água.
- Danos derivados do uso impróprio do produto, modificações ou manipulações indevidas e principalmente das cargas de lenha superiores ao especificado ou uso de combustíveis não autorizados, segundo as prescrições do presente manual.
- Danos derivados de agentes atmosféricos, químicos, electroquímicos, ineficácia ou ausência de conduta de fumos, bem como outras causas que não dependam do fabrico do aparelho.
- Todos os danos derivados do transporte (recomenda-se rever minuciosamente os produtos no momento da recepção), devem ser comunicados imediatamente ao distribuidor e mencionados no documento de transporte e na cópia entregue à empresa transportadora.

9.3 FICAM EXCLUÍDOS DA GARANTIA

- Obras: a garantia não responderá pelos encargos derivados da desinstalação e posterior instalação do equipamento nem pelo valor dos objetos e/ou equipamentos do local de localização.
- Juntas, vidros vitrocerâmicos, grelhas de lâmina ou ferro fundido e qualquer peça de fundição submetida a deformação e/ou roturas derivadas do mau uso, combustível não adequado ou sobrecarga de combustível.
- Peças cromadas ou douradas e, em revestimentos, faiança e/ou pedra. As variações cromáticas que apresentem fissuras, ondulações, manchas e pequenas diferenças nas peças não alteram a qualidade do produto nem constituem motivo de reclamação uma vez que são características naturais dos referidos materiais. O mesmo se aplica às variações que possam surgir relativamente às fotos que aparecem no catálogo.
- Para produtos que utilizam água: peças do circuito hidráulico alheias ao produto.
- Para produtos que utilizam água, o permutador de calor fica excluído da garantia quando não foi instalado um circuito anti-condensação.
- Para os produtos que utilizam água, as operações necessárias de purgado para eliminar o ar da instalação.
- Excluem-se também da garantia as intervenções derivadas de instalações de alimentação de água, electricidade e componentes externos aos modelos, onde o cliente pode intervir directamente durante o uso.
- Trabalhos de manutenção e cuidados da chaminé e instalação.
- Caso o modelo não apresente nenhum defeito de funcionamento, imputável à Bronpi Calefacción S.L., o custo da intervenção poderá correr a cargo do consumidor.

9.4 EXCLUSÃO DE RESPONSABILIDADE

A Bronpi Calefacción S.L. não assumirá, sob nenhum conceito, indemnização alguma por danos directos ou indirectos, causados pelo produto ou derivados do mesmo.

9.5 INDICAÇÕES EM CASO DE FUNCIONAMENTO INCORRECTO DO MODELO

Em caso de funcionamento incorrecto do aquecedor, o consumidor seguirá as seguintes indicações:

- Consultar a tabela de resolução de problemas anexada ao manual.
- Verificar se o problema se encontra coberto pela garantia.
- Contactar o distribuidor Bronpi onde adquiriu o modelo, levando a factura de compra e os dados relativos ao local onde se encontra o modelo instalado, bem como o número de garantia ou número de série de fabrico. Pode encontrar o referido número na etiqueta CE do seu equipamento.

Caso o modelo esteja dentro da garantia, e tal como previsto no DL nº 24 de 02/02/2002, deverá contactar o distribuidor a quem comprou o produto. O distribuidor contactará a Bronpi Calefacción S.L., que dará a informação pertinente sobre a assistência do SAT oficial ou outra solução requerida.

9 GARANZIA

Il corrente certificato di garanzia, inoltrato da Bronpi Calefacción, S.L. si estende per la riparazione o la sostituzione di qualsiasi parte difettosa dell'apparecchio, secondo le seguenti condizioni:

9.1 CONDIZIONI PER RICONOSCERE COME VALIDA LA GARANZIA

La garanzia unicamente sarà riconosciuta come valida se:

- Il modello è stato installato da parte di personale qualificato in conformità con le norme d'applicazione e rispettando le norme d'installazione richieste dal manuale e i regolamenti di ogni paese o regione.
- L'apparecchio deve essere testato in funzionamento per un tempo sufficiente prima delle operazioni d'assemblaggio addizionali di rivestimenti, vernici, diversi connessioni, ecc. La garanzia non risponde agli oneri derivanti da disinstallare e installarle, e il valore di oggetti e/o beni nel luogo dell'installazione.
- Si è completato e firmato il certificato di garanzia, che contiene il nome del venditore autorizzato, il nome del compratore e essendo validato dal servizio tecnico.
- Che il difetto appare entro un periodo di tempo prima di 24 mesi dalla fattura del cliente o prima di 2.400 ore di funzionamento, quello che si raggiunge prima. La data sarà confermata dalla fattura che deve essere debitamente completata e dove deve apparire il nome del rivenditore autorizzato, il nome del compratore, la descrizione e l'importo del modello acquistato. Questo documento deve essere mantenuto in buone condizioni ed essere disponibile per il servizio tecnico in caso d'attuazione.
- Dopo questo tempo o l'inadempimento delle condizioni possono provocare la cancellazione della garanzia.
- Che detto difetto sia riconosciuto dal servizio tecnico. Il cliente non pagherà i costi delle azioni che possono effettuare il servizio tecnico che sono coperti dalla garanzia.

LA GARANZIA VIENE RACCOLTA SEDONDO LA DIRETTIVA EUROPEA N° 1999/44.

9.2 CONDIZIONI PER NON RICONOSCERE VALIDA LA GARANZIA

- Non compiere le condizione descritte sopra.
- 24 mesi dalla data d'acquisto del modello.
- Mancanza di documenti fiscali, modificazione o illeggibilità della fattura o mancanza del numero di garanzia del modello.
- Errori d'installazione o che non è fatta secondo le norme vigenti e contenute in questo manuale.
- Non rispettare la manutenzione o la revisione del modello specificate nel manuale.
- Modifiche improprie all'apparecchio o danni al modello a causa di ricambio di componenti non originali o azioni effettuati da personale non autorizzato da Bronpi Calefacción S.L.
- Presenza d'impianti elettrici e/o idraulici non conformi alle norme.
- Danni causati da fenomeni normali di corrosione o deposizione tipiche d'impianti di riscaldamento. Allo stesso modo per caldaie d'acqua.
- I danni derivanti da un uso improprio del prodotto, modifiche o manipolazioni errate e soprattutto carichi di legna superiore a quello specificato o l'uso di combustibili non autorizzati, come prescritto in questo manuale.
- Danni derivanti da agenti atmosferici, chimici o elettrochimici, inefficienza o mancanza di tubo di scarico fumi e di altre cause che non dipendano dalla fabbricazione dell'apparecchio.
- Tutti i danni del trasporto (si consiglia di revisione con attenzione i prodotti al momento della loro ricezione), devono essere segnalati immediatamente al distributore e si incontreranno nel documento di trasporto e nella copia del trasportatore.

9.3 ESCLUSI DALLA GARANZIA

- Costruzioni. La garanzia non risponde agli oneri derivanti da disinstallare e installarle, e il valore di oggetti e/o beni nel luogo dell'installazione.
- I cordoni, i vetri vetroceramici, griglie metalliche o in ghisa e qualsiasi parti in ghisa sottoposti a deformazione e/o rotture derivanti da uso improprio, combustibile improprio o sovraccarica di combustibile.
- Parti cromate o dorate, le maioliche o pitra. Le variazioni cromatiche, sgretolate e le piccole differenze nella ceramica, non alterano la qualità del prodotto e non costituiscono motivo di reclamo poiché sono caratteristiche naturali di questi materiali. Allo stesso modo, le variazioni dalle foto del nostro catalogo.
- Per i prodotti che utilizzano l'acqua, le parti del circuito idraulico esterne del prodotto.
- Per i prodotti che utilizzano l'acqua, lo scambiatore di calore è escluso dalla garanzia quando non sia installato un circuito anticondensazione.
- Per i prodotti che utilizzano l'acqua, le operazioni di spurgo necessarie per eliminare l'aria dall'impianto...
- Sono esclusi dalla garanzia gli interventi derivanti da impianti d'approvvigionamento idrico, energia elettrica e componenti esterni, dove il cliente può intervenire direttamente durante l'uso.
- La manutenzione e la cura del camino e l'installazione.
- Se il modello non presenta difetto di funzionamento, attribuibile a Bronpi Calefacción, S.L. il costo dell'intervento può essere a carico del consumatore.

9.4 ESCLUSIONE DI RESPONSABILITÀ

Bronpi Calefacción S.L. in nessun caso accetta alcun risarcimento per danni diretti o indiretti causati dal prodotto o derivati da questo.

9.5 INDICAZIONI IN CASO DI MALFUNZIONAMENTO ANOMALO DEL PRODOTTO

In caso di malfunzionamento della stufa, il consumatore userà le seguenti indicazioni:

- Consultare la tabella di risoluzione di problemi di questo manuale.
- Verificare se il problema è coperto dalla garanzia.
- Contattare il rivenditore Bronpi dove è stato acquistato il modello, tenendo la fattura, e dati su dove è installato il modello e il numero di garanzia o numero di serie di fabbricazione. È possibile trovare questo numero sull'etichetta CE della sua macchina.

Se il modello si trova in garanzia, e come previsto nel DLn 24 di 02/02/2002 deve contattare il rivenditore dove ha acquistato il prodotto. Il distributore contatterà Bronpi Calefacción S.L. che darà informazioni utili sull'assistenza o altra soluzione.

**Los datos y modelos incluidos en este manual no son vinculantes.
La empresa se reserva el derecho de aportar modificaciones y mejoras sin ningún preaviso.**

**Data and models included in this manual are not binding.
The company reserves the right to include modifications or improvements without previous notice.**

**Les données et modèles inclus dans ce manuel ne sont pas contraignants.
La société se réserve le droit d'apporter les modifications et améliorations sans aucun préavis.**

**Os dados e modelos incluídos neste manual não são vinculantes.
A empresa reserva-se o direito de fazer alterações e melhorias sem nenhum pré-aviso.**

**I dati e i modelli inclusi in questo manuale non sono vincolanti.
La società si riserva il diritto di apportare modificazioni e miglioramenti senza preavviso**



Descarga este manual en versión digital.
Download this manual in digital version.
Télécharger ce manuel en version digitale.
Scarica questo manuale in versione digitale.
Baixe o manual em versão digital.



Para cualquier consulta, por favor, diríjase al distribuidor donde fue adquirido.
Please, do not hesitate to contact your dealer for further information.
Por favor, não hesite em contactar o seu distribuidor para obter mais informações.
S'il vous plaît, n'hésitez pas à contacter votre distributeur si vous avez d'autres questions.
Per favore, non esitate a contattare il vostro distributore per altri informazioni.